

1 srijeda, 25.04.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.25h  
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan svima.  
10 Molim sekretara da najavi predmet.  
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet  
12 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Svi optuženi su prisutni.  
14 Vidim da gospodin Krgović nije prisutan.  
15 G. JOSSE: [simultani prevod] On će raditi izvan sudnice nekoliko dana.  
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Na horizontu vidimo dugo  
17 unakrsno ispitivanje.  
18 G. JOSSE: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tužilac je gospodin McCloskey, gospodin  
20 Thayer. Svjedok je u sudnici.  
21 Prije nego što počnemo, zasjedat ćemo prema pravilu 15(A) u prvom djelu  
22 sjednice, a sudija Stole će nam se priključiti nakon prve pauze.  
23 Dobar dan, svjedooče.  
24 SVJEDOK: NEBOJŠA JEREMIĆ [nastavak]  
25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Jeremiću, da li me čujete?  
26  
27  
28  
29  
30

1 SVJEDOK: Da.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li me sada čujete, gospodine?

3 SVJEDOK: Da.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan Vam želim. Dobro došli

5 ponovno u sudnicu. Nadamo se da ćemo završiti za nekih pola sata sa Vašim

6 svjedočenjem, poslije čega ćete moći da se vratite kući. Ja Vam zahvaljujem na

7 strpljenju. Gospodine Sarapa, možete nastaviti tamo gdje ste prekinuli jučer.

8 G. SARAPA: Hvala.

9 Unakrsno ispituje g. Sarapa: [nastavak]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne radi Vam mikrofona? Gospodine Haynes,

11 da li Vaš mikrofona radi?

12 G. SARAPA: [simultani prevod] Da, sad je u redu.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine Sarapa.

14 Hvala tehničarima.

15 G. SARAPA:

16 P: Dobar dan, gospodine Jeremiću, ponovo. Samo još nekoliko pitanja, bez

17 dokumenata. Vama je rečeno napišete naredbu o kažnjavanju oca i sina Đokića. Da

18 li Vam se u vezi sa tim ikada obratio Vinko Pandurević?

19 O: Ne.

20 P: Da li se Vi sjećate da li ste Vi tu naredbu i napisali?

21 O: Ne sjećam se.

22 P: Da li to znači da dopuštate mogućnost da ona... da ju Vi i niste

23 napisali?

24 O: Da.

25 P: Da li ste Vi ikada vidjeli naredbu o kažnjavanju oca i sina Đokića

26

27

28

29

30

1 potpisanu po Vinku Pandureviću ili bilo kojoj drugoj osobi?

2 O: Za Đokića oca i... za Đokića oca i sina ne sećam se da sam video  
3 naredbu napisanu.

4 P: Evo, moje zadnje pitanje glasi ovako: ako se uzme u obzir da je u  
5 ovom slučaju bilo u pitanju krivično djelo, da je doneseno rešenje o pritvoru  
6 kao procesna radnja, da je predmet upućen nadležnom vojnom tužilaštvu, da se Vi  
7 ne sećate da je ta naredba i napisana, da ju nikada niste ni videli, da li biste  
8 se složili sa tvrdnjom da postoji mogućnost da ta naredba nije nikada ni  
9 napisana?

10 O: Da.

11 P: Ja Vam se zahvaljujem i želim sretan put.

12 O: Hvala.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Sarapa.

14 Gospođo Nikolić, jučer sam imao utisak da želite da postavite neka  
15 dodatna pitanja ovome svjedoku i još neka pitanja u unakrsnom ispitivanju. Da li  
16 je to slučaj?

17 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Hvala Vam. Ako bi Veće to dozvolilo.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se tužilac protivi tome?

19 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude. To je pomalo neuobičajeno,  
20 no i mi smo ponekad... i mi ponekad postupamo na neuobičajen način.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, sve je na neki način neuobičajeno.  
2 Pitanja su mu postavljena i on je odgovorio na pitanja koja su se odnosila na  
3 optuženog Nikolića. Poslije toga, Odbrana Nikolića je završila unakrsno  
4 ispitivanje, mislim da im treba dati priliku.

5 Gospodine Pandurević, vidim...

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Samo sam htio da kažem da smo gospođa  
7 Nikolić i ja o ovome razgovarali i u datim okolnostima ja nemam ništa protiv.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

9 Gospođu Nikolić, izvolite.

10 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

11 Unakrsno ispituje gđa. Nikolić: [nastavak]

12 P: Gospodine Jeremić, dobar dan, ponovo.

13 O: Dobar dan.

14 P: Ja ću zaista maksimalno skratiti današnje ispitivanje. Samo bih htela  
15 pojasniti neke stvari koje su ostale nejasne sa jučerašnjeg svjedočenja posle  
16 ispitivanja gospodina Sarape.

17 Naime, prilikom i izricanja disciplinskih mera vojničkog zatvora, one su  
18 mogle biti izrečene samo od strane komandanta ili pomoćnika komandanta jedinice  
19 i potpisane.

20 O: Komandant... ako se radi o vojničkom pritvoru mjere su izricali  
21 komandanti bataljona, a komandant brigade je izricao mjeru vojničkog zatvora. Ja  
22 se ne sjećam da je nekad komandant brigade izricao mjeru vojničkog pritvora.

23 P: Samo vojničkog zatvora?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: I one su... te mere su mogle glasiti između... od 20 do 60 dana, u  
2 zavisnosti od prekršaja?

3 O: Ja ne znam koliko je minimalna kazna mogla glasiti, al' znam da smo  
4 pisali naredbe do 60 dana vojničkog zatvora.

5 P: Ja bi zamolila samo da se...

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas.

7 Gospođo Nikolić i gospodine Jeremiću, molim Vas da pravite kratke pauze  
8 između pitanje i odgovora, jer prevodioci zaista pokušavaju da Vas stignu. Hvala  
9 Vam.

10 GĐA NIKOLIĆ: Ja se izvinjavam. Hvala, časni Sude.

11 SVJEDOK: I ja se izvinjavam.

12 GĐA NIKOLIĆ:

13 P: Krivične prijave, izrada drugih dokumenata, izveštaja o krivičnom  
14 postupku, izveštaja za vojno tužilaštvo, oni su bili u domenu Vaše službe za  
15 suzbijanje kriminaliteta i za njih je bio odgovoran načelnik bezbednosti Drago  
16 Nikolić, za te vrste dokumenata, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Ostale dokumente koje ste u okviru službe za suzbijanje kriminaliteta  
19 izrađivali, znači zapisnici o uviđaju, zapisnici o prepoznavanju, identifikacije  
20 lica, potpisivali ste ih Vi kao ovlašćena službena lica ili referenti službe za  
21 suzbijanje kriminaliteta, zar ne?

22 O: Da.

23 GĐA NIKOLIĆ: Ja bih molila samo da se svedoku pokaže jedan dokument o  
24 izricanju vojničkog zatvora, da vidimo da li je to ta forma o koju smo govorili.  
25 To je 3D123. Mi imamo nacrt na engleskom jeziku koji je naš tim izradio, međutim  
26 još nismo dobili zvanični prevod.

27 P: Gospodine Jeremiću, ja se izvinjavam, Vaš odgovor na moje prethodno  
28  
29  
30

1 pitanje za ostale dokumente koji su izrađivani u Vašoj službi za suzbijanje  
2 kriminaliteta, znači zapisnici o uviđaju, zapisnici o identifikaciji, uzimanje  
3 izjava, potpisivali ste Vi kao ovlašćeno službeno lice i referent u službi za  
4 suzbijanje kriminaliteta.

5 O: Pa i ja sam bio referent.

6 P: Da, ali odgovor nije ušao u zapisnik, pa bih ja Vas molila da ga  
7 ponovite.

8 O: Da. Sve osim skice i fotografije koje je radila krim-policija,  
9 civilna milicija.

10 P: Ja bih Vas molila da sada pogledate dokument u sredini... na ekranu  
11 ispred Vas. Da li je to forma koju ste koristili? Pogledajte zaglavlje. Ja bih  
12 molila samo malo dokument dole da se spusti. Da li je to dokument kakav je  
13 izrađivala Vaša služba?

14 O: Pa, ja sa sigurnošću ne mogu da kažem da li je to taj dokument, ali  
15 dugo je vremena prošlo.

16 P: Ali liči na formu koju ste Vi koristili, zar ne?

17 O: "Izričem..." Vratite malo gore da pogledam još. Davno je to bilo. Pa,  
18 ne mogu sa sigurnošću da odgovorim da ili ne. I nepoznato mi je ovo ime ovde.

19 P: To je bio januar 1995. ili 1994. godine, ja isto... nije jasna godina  
20 gore u zaglavlju. Moguće je da ga Vi niste izradili, zar nije tako?

21 O: Moguće da sam bio odsutan.

22 P: Da ga je izradio neko drugi iz Vašeg odeljenja?

23 O: Sve je moguće. Ja možda sam bio odsutan.

24 P: Hvala Vam.

25 GĐA NIKOLIĆ: Ja više nemam pitanja. Hvala, časni Sude.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Nikolić. Gospodine  
2 Thayer, da li imate dodatnih pitanja? Rekli ste jučer da imate.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Da, nekoliko pitanja. Uz dopuštenje Suda i  
4 saglasnost cijenjenih kolega ja ću pitati svjedoka koliko ima godina. To radim  
5 uobičajeno, a propustio sam da pitam ovoga svjedoka. Ukoliko mi Sud to dopusti i  
6 ako se kolege ne usprotive, pitat ću svjedoka koliko ima godina.

7 Hvala Vam.

8 Dodatno ispituje g. Thayer:

9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Molim Vas kažete, gospodine, koliko imate godina?

11 O: 52.

12 P: Dva pitanja imam za Vas. Jučer ste svjedočili o 24-satnom vremenskom  
13 periodu kada ste bili zaduženi da držite stražu na... u kapiji u "Standardu". Da  
14 li se sjećate toga?

15 O: Da.

16 P: Da li se sjećate jedne druge prilike u kojoj su neke od Vaših kolega  
17 upućene u Orahovac da tamo čuvaju zatvorenike koje su se nalazili u školi?

18 O: Ja tada nisam znao ko ide u Orahovac.

19 P: Moje pitanje je: da li se sjećate kad su jednom prilikom neke od  
20 Vaših kolega upućene u školu u Grbavcima da stražare nad zatvorenicama, bez  
21 obzira da li se Vi sjećate njihovih imena ili ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja zaista nisam znao gdje oni idu.

2 P: Dobro. Ali da li ste u nekom trenutku saznali da su neke od Vaših  
3 kolega upućene u školu u Grbavce da bi bili stražari nad tamošnjim  
4 zatvorenicima?

5 O: Saznao sam. Ne znam kol'ko vrem... kol'ko je vremena prošlo od tog  
6 mog stražarenja na kapiji, ali ne mogu sa sigurnošću da kažem da li je to 5, 10  
7 dana, 15, već sam juče pričao o tome da je bilo priče po kasarni šta se desilo  
8 tamo.

9 P: Dobro. Moje jedino pitanje na ovu temu je sljedeće: da li se sjećate  
10 da li ste Vi bili na toj dužnosti koja je trajala 24 sata u isto vrijeme kada su  
11 Vaše kolege stražarile nad zatvorenicima u Orahovcu ili se to odvijalo u neko  
12 drugo vrijeme? To je jedino što Vas pitam sa ovom temom u vezi.

13 O: Pa, skoro čitava četa vojne policije je bila odsutna. Sad, gdje su  
14 oni bili, ja zaista ne znam. Ja onda... sam ja ostao na kapiji. Iz tog razloga  
15 sam i ostao na kapiji, inače nisam nikad bio na kapiji kao stražar.

16 P: Dobro. Da li je vojno tužilaštvo imalo predstavnika koji je bio u  
17 sastavu Vaše službe za sprječavanje kriminaliteta ili i Vaše jedinice?

18 O: Meni to nije poznato.

19 P: U redu. Da li se sjećate da je bilo koji predstavnik iz vojnog  
20 tužilaštva bio stacioniran u sastavu Vaše službe ili njoj dodijeljen?

21 O: Nije.

22 P: Dobro. Moje posljednje pitanje: prema Vašim iskustvima, kako bi vojno  
23 tužilaštvo ili vojni sud mogao biti obaviješten o nekom eventualnom krivičnom

24

25

26

27

28

29

30



1 prekršaju koji je počinio neki pripadnik Zvorničke brigade?

2 O: Ja znam da je naša služba gdje sam ja radio obavještavala vojno  
3 tužilaštvo putem krivične prijave, ako se radi o nekom krivičnom djelu. A da li  
4 je još neko obavještavao vojno tužilaštvo, meni nije poznato.

5 P: Dobro. Hvala Vam, gospodine.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Ja nemam više pitanja.

7 SVJEDOK: Hvala.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Thayer. Da li  
9 sudije imaju pitanja? Nemaju.

10 Gospodine Jeremiću, nema više pitanja za Vas, što znači da se ovdje  
11 završava Vaše svjedočenje. Naše osoblje će Vam pomoći. Slobodni ste da se  
12 vratite kući, a prije nego što izađete iz sudnice želim Vam zahvaliti što ste  
13 došli i svjedočili, a u ime svih želim Vam srećan povratak kući.

14 SVJEDOK: Hvala. Doviđenja.

15 [Svjedok se povlači]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokumenti, dokazni predmeti.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Tužilac je podijelio svoj spisak. Nudimo  
18 na usvajanje dokaze koji se nalaze na tom spisku sa izuzetkom dokumenata pod  
19 brojem 387 i 388.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemamo ih.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Ako nemate, onda ćemo pročitati brojeve sa  
22 spiska prema pravilu 65ter i postupit ćemo prema spisku dokaznih predmeta.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

24 G. THAYER: [simultani prevod] Ako pogledate spisak dokaza za ovoga  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svjedoka, tužilac traži usvajanje cjelokupnog spiska, izuzev dokumenata 387 i  
2 388 sa spiska prema pravilu 65ter.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle govorimo o brojevima sa spiska  
4 65ter, koji su 385, 386, 389. Da li je to tačno? 390, 392, 393, 394.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Tačno.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svi oni imaju odgovarajući prevod na  
7 engleski?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Da.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li postoji prigovor od bilo kojeg  
10 tima Odbrane?

11 Kako vidimo nema. Ovi dokumenti se usvajaju u spis. I sada možemo preći  
12 na dokumente koja je koristila Odbrana. Da li je Odbrana... gospođo... Odbrana  
13 Živanović, da li ste Vi imali neke dokumente? Gospođo Nikolić, gospodine Meek?

14 Gospođo Nikolić?

15 GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, imamo za usvajanje dva dokumenta 3D122, to je  
16 *sketch* koji je svedok koristio prilikom pokazivanja... koji je nacrtao prilikom  
17 saslušanja u kancelariji Tužilaštva, i 123, dokument koji je danas pokazan  
18 svedoku, 3D123. Hvala.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za posljednji dokument ste rekli da ste  
20 ga... da ste Vi obezbijedili prevod i, drugim riječima, da nemate službeni  
21 prevod tog dokumenta.

22 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Taj prevod je obezbeđen za danas za  
23 upotrebu, ali službeni prevod se očekuje ovih dana, tako da čim on stigne mi  
24 ćemo priložiti službeni prevod za usvajanje. Ovo je samo bio privremeni prevod,  
25 da bi danas mogli pratiti.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ima li prigovora od strane  
27 tužioca ili timova Odbrane?

28  
29  
30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Nema.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema prigovora ni od Odbrane. Dakle, u  
3 spis se usvaja 3D122, a 3D123 se označava za identifikaciju dok očekujemo  
4 službeni prevod, nakon čega će on automatski biti uvršten na spisak usvojenih  
5 dokumenata.

6 Gospođo Nikolić, oprostite. Htio sam da Vas podsjetim na ispravke koje  
7 ste htjeli da unesete u jučerašnji transkript, no možda prvo da pitam gospodina  
8 Sarapu da li nudi na usvajanje neke dokumente.

9 G. SARAPA: Da, nekoliko dokumenata. To su dokumenti koji postoje na  
10 srpskom i na engleskom jeziku za... na usvajanje. To su 7D361, 7D370 i P385. Za  
11 identifikaciju dajemo, obzirom da je prevod tražen ali nije sačinjen, dokumenat  
12 7D356. To je sve.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako sam Vas dobro razumeo, onaj koji  
14 još uvijek nije preveden je ovaj posljednji 7D356, zar ne?

15 G. SARAPA: Da, to je dokumenat koji nije preveden, prevod je tražen. I  
16 to je jedini dokumenat koji nije preveden.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Skrenuta mi je pažnja na to da P385 je  
18 već uvršten kao dokazni predmet Tužilaštva.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, kao i 7D361, ali pod nekim  
20 drugim "P" brojem.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Niste li se koristili dokaznim predmetom  
22 7D311?

23 G. SARAPA: Jeste, međutim ne tražim da se uvrsti u dokaze.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, koji je odgovarajući  
3 broj za 7D361?

4 G. THAYER: [simultani prevod] Upravo to pokušavam da pronađem. To je  
5 P306 /?P386/.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li, gospodine Sarapa, želite da ga  
7 uvrstite kao Vaš dokument? Mada mislim da nema potrebe za to.

8 G. SARAPA: Ne, u tom slučaju nema potrebe. Nema potrebe da ga mi  
9 uvrštavamo kao naš dokument.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, onda imamo još 7D370.  
11 Imate li prigovor, gospodine Thayer?

12 G. THAYER: [simultani prevod] Ne.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li neki drugi tim Odbrane ima  
14 prigovor? Nema. Onda se... 7D356, da li ima prigovora.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li neki tim Odbrane ima prigovor?  
17 Ne. Onda će to biti označeno u svrhu identifikacije, čekamo prevod, dakle pod  
18 istim uslovima kao što je uobičajena praksa. Hvala.

19 Mislim da sada možemo da s... mogu da se obratim gospođi Nikolić. Juče  
20 pre kraja pretresa, gospođu Nikolić, rekli ste da ste primetili nekoliko greški  
21 u transkriptu.

22 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsjedavajući. Jedna greška je u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 revidiranoj verziji koja je danas prepodne stigla otklonjena, a za drugu smo  
2 uputili dopis sudskom sekretaru, tako da verujemo da će i to biti otklonjeno o  
3 čemu se radi, tako da ne bi sada Veće gubilo vreme na ovaj problem, mislim da  
4 ćemo ga rešiti. Hvala.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Puno Vam hvala, gospođo  
6 Nikolić. Gospodine Thayer, da li ćete Vi ispitivati sledećeg svedoka?

7 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude. To će biti gospodin  
8 McCloskey.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li onda da nastavimo? Molim da  
10 se uvede sledeći svedok.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas. Želeo sam da  
12 skrenem pažnju Veća na nešto.

13 Dobar dan, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim poluzatvorenu sednicu na  
16 trenutak.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako. Molim poluzatvorenu sednicu  
18 nakratko.

19 [Poluzatvorena sjednica]

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)  
22 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Videćemo da li će svedok  
25 uputiti neki konkretan zahtev, a onda ćemo saslušati strane. U redu. Sada svedok  
26  
27  
28  
29  
30

1 može da se uvede u sudnicu.

2 [Pretnosno vijeće i gđa sekretar se savjetuju]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On nikad do sad nije svjedočio, zar ne?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Galiću.

7 SVJEDOK: Dobar dan.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Pretresnog veća želim Vam  
9 dobrodošlicu. Vi ćete sada otpočeti sa svedočenjem, no pre nego što to uradite  
10 Pravilnik o postupku i dokazima iziskuje da date svečanu izjavu da ćete govoriti  
11 istinu. Sada Vam je uručen tekst izjave, molim da je naglas pročitate i to će  
12 bite Vaše svečano obavezivanje pred nama da ćete govoriti istinu.

13 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
14 ništa osim istine.

15 SVJEDOK: MIHAJLO GALIĆ

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Još jednom dobrodošli.

17 SVJEDOK: Hvala.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, udobno se namestite, sedite.

19 Procedura koju sledimo ovde je kao što je i uglavnom slučaj na sudovima  
20 u okviru krivičnih postupaka. Tužilac, gospodin McCloskey, će Vam postaviti  
21 određeni broj pitanja, nakon čega će Vas u okviru unakrsnog ispitivanja  
22 ispitivati branioci. Ja ne očekujem da će se Vaše ispitivanje danas završiti,  
23 ali pokušaćemo, gospodine.

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite gospodine, McCloskey.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

3 Ispituje g. McCloskey:

4 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Dobar dan, gospodine Galiću.

6 O: Dobar dan.

7 P: Najpre molim da nam kažete svoje ime i prezime i to polako, molim.

8 O: Mihajlo Galić.

9 P: Molim da prezime kažete slovo po slovo, kako bi ušlo u zapisnik.

10 O: G-a-l-i-ć.

11 P: Kada ste rođeni?

12 O: Rođen sam 13. februara 1951. godine.

13 P: Gde?

14 O: Rođen sam u Čelopeku, opština Zvornik.

15 P: Gde ste odrasli?

16 O: Odrastao sam takođe u Čelopeku i Zvorniku.

17 P: Molim da nam ukratko prikažete Vaše obrazovanje.

18 O: Završio sam osnovnu školu, srednju učiteljsku školu, potom sam počeo

19 raditi i uz rad sam završio višu ekonomsku školu. To je što se tiče školovanja.

20 P: Kada ste završili višu ekonomsku školu?

21 O: Višu ekonomsku školu završio sam 1985. godine.

22 P: Nakon toga šta ste radili, profesionalno gledano?

23 O: Radio sam kao učitelj u osnovnoj školi Zvornik, potom u opštinskim

24

25

26

27

28

29

30



1 organima uprave Opštine Zvornik, pa ponovo u školi, osnovnoj školi Zvornik, da  
2 bih posle rata, posle 1996. godine u periodu od 22.04.1996. do 1. augusta 1998.  
3 godine radio u auto-transportnom preduzeću "Drinatrans". A od 1. augusta 1998.  
4 godine do 22. marta 2004 godine kao profesionalni vojnik u Vojsci Republike  
5 Srpske. Tog datuma mi je prestao radni staž.

6 P: Da li sada radite ili ste penzionisani?

7 O: Ne radim. Penzionisan sam od datuma koga sam napomenuo, 22. mart  
8 2004. godine.

9 P: Molim da nam prikažete Vašu karijeru u vojsci. Videli smo kako je  
10 bilo na kraju. Počnite od početka, ispričajte nam vojni rok u JNA pa sve do  
11 1995. godine, molim.

12 O: U vojsci sam bio u periodu 1971. na 1972. godinu u školi rezervnih  
13 oficira u Zadru i imam status rezervnog oficira. U periodu od 1992. godine do  
14 kraja 1996. godine bio sam mobilisan i bio sam u rejonskom štabu, bio sam u  
15 bataljonu, zatim u komandi brigade i tu se završilo, moje aktivnosti.

16 P: U redu. Hvala. Recite nam na kom ste položaju bili 1995.

17 O: Bio sam pomoćnik načelnika štaba za personalne poslove i popunu.

18 P: To je bilo u Komandi Zvorničke brigade?

19 O: Da.

20 P: Ko je Vama bio nadređen kada ste bili na tom položaju?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Prvi pretpostavljeni bio je načelnik štaba, gospodin Obrenović.

2 P: U redu. Recite nam koje su bile Vaše dužnosti i zadaci kada ste bili  
3 na tom položaju u to vreme.

4 O: Aktivnosti personalne službe, na čijem čelu sam bio, su sledeće:  
5 popuna jedinica sa ljudstvom, materijalnim sredstvima; potom, sve aktivnosti  
6 koje su vezane za saradnju sa odsjekom Ministarstva odbrane koje je bilo  
7 zaduženo za popunu jedinice sa ljudstvom i materijalnim sredstvima; vođenje  
8 kompletne personalne dokumentacije za sve vojne obveznike, oficire, podoficire i  
9 vojnike; potom... potom, aktivnosti na rešavanju svih personalnih problema  
10 pripadnika jedinice; vođenje svih evidencija u jedinici za nestale, ranjene,  
11 poginule; potom, učestvovanje u radu nižih i viših vojno-ljekarskih komisija;  
12 praćenje zdravstvenog stanja ranjenih koji su bili na liječenju; izdavanje  
13 različitih uverenja o ranjavanju, pogibiji, kao i drugih potvrda o učešću  
14 vojnika u jedinici. To bi bilo ukratko aktivnosti kojima se bavila personalna  
15 služba.

16 P: U julu 1995. godine, koji ste čin imali?

17 O: U julu 1995. godine imao sam čin majora.

18 P: A 1992. godine, kada ste mobilisani, koji ste čin imali?

19 O: Kapetan prve klase.

20 P: Ko Vas je unapredio?

21 O: Ministarstvo odbrane ili Glavni štab, ne mogu se sjetiti tačno  
22 naredba koja je.

23 P: Vinko Pandurević je bio Vaš komandant u to vreme, dakle, kada ste  
24 unapređeni?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Koliko je ljudi Vama bilo podređeno 1995. godine, ako je iko Vama bio  
3 podređen?

4 O: Samo jedan referent koji je sa mnom zajedno radio u kancelariji.

5 P: Kako se on zove?

6 O: Anđelko Ivanović. Nažalost, pokojni.

7 P: U redu. Želeo bih da sada govorimo o 13. julu 1995. godine. Znam da  
8 ste o tome govorili Međunarodnom sudu. Da li ste u nekom trenutku tog dana  
9 dobili neki zadatak, nešto što je bilo neuobičajeno?

10 O: 13. jula naveče oko 22.00 sata, 22.00-23.00 sata, u periodu dok sam  
11 već počeo da se odmaram, dobio sam zadatak da idem na istureno komandno mjesto u  
12 Kitovnice da zamijenim poručnika Nikolića.

13 P: Gde ste bili kada ste čuli da treba da zamenite poručnika Nikolića?

14 O: Bio sam u komandi brigade i s obzirom da je bilo veče ja sam bio na  
15 odmoru.

16 P: A kako ste saznali za taj zadatak?

17 O: Ne mogu sa sigurnošću reći, ali mislim da mi je kurir došao i  
18 prenijeta mi je poruka. Ja sam se spremio i sa autom, vozačem sam otišao gore.

19 P: Da li se sećate imena vozača koji Vas je odvezao?

20 O: Ne, ne mogu se sjetiti. To je neko od ovih dežurnih vozača, ali imena  
21 se stvarno ne mogu sjetiti.

22 P: Da li je to bio uobičajeni zadatak, položaj koji ste trebali da  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 preuzmete ili je nešto bilo neuobičajeno s tim u vezi?

2 O: Ma ne, ja sam trebao da budem dežurni 14. ujutru od 7.00 sati, obično  
3 po 24 sata se dežuralo. Međutim tog 13-og sam vanredno otišao, znači, gore i  
4 preuzeo dužnost.

5 P: Rekli ste da je to bila dužnost na isturenom komandnom mestu i rekli  
6 ste nam gde je to bilo. Možete li malo da nam opišete koje su dužnosti dežurnog  
7 oficira na isturenom komandnom mestu?

8 O: Ako se mogu sjetiti, to je sledeće: prati situaciju na liniji  
9 odbrane; osmatra, ukoliko je moguće osmatrati, znači da li je dnevno ili noćno  
10 vrijeme; kontaktira sa jedinicama; dakle prati kompletnu situaciju na liniji  
11 razgraničenja. To je osnov na... osnov dežurstva na IKM-u.

12 P: Kakvi ljudi su dobijali zadatak na tom mestu? Da li je to mogao da  
13 bude bilo ko iz brigade?

14 O: Ne. To su bile starješine, oficiri brigade po utvrđenom rasporedu za  
15 određeni period. Da li je to 15-dnevno, mesečno, ne mogu se sjetiti tačno toga,  
16 al' to su starješine iz komande brigade.

17 P: Da li znate zašto je to bilo ograničeno samo na oficire?

18 O: Nije mi to poznato. Ne mogu se sjetiti nečega što bi mi dalo...  
19 upućivalo na takav odgovor... da dam takav odgovor.

20 P: Da li je to bio važan posao?

21 O: Pa, jedan od bitniji... bitnija aktivnosti komande brigade.

22 P: A koliko su neprijateljske snage bile istur... udaljene od isturenog  
23 komandnog mjesta?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, od isturenog komandnog mjesta i njihove osmatračnice to je negdje  
2 na možda 1.000-1.500 metara. Zависи, ona prva linija desno i lijevo po frontu  
3 normalno da je to dalje, ovaj, ali to je u neposrednoj blizini da se dakle može  
4 pratiti ta kompletna situacija u onom dijelu i onom koji se... vidljiv, dakle,  
5 osmatrati, a ostalo pratiti preko sredstava veze.

6 P: Sada ću Vas na trenutak vratiti na to veče kada ste vozili prema  
7 komandnom mjestu. Možete li da opišete ugrubo kojim putem ste išli?

8 O: Pa uobičajenim putem, Karakaj-Jardan-Kitovnice.

9 P: A kada ste došli do isturenog komandnog mjesta, šta ste tamo našli?

10 O: Koliko se sjećam, tamo je bio vojnik koji je radio na vezi i vojnik  
11 kurir.

12 P: A da li se sjećate njihovih imena?

13 O: Niti jednog niti drugog ne mogu se sjetiti, jer to je podavno bilo i  
14 nemam te... te podatke nemam.

15 P: A čovjek kojeg je trebalo da zamijenite, da li je to bio Drago  
16 Nikolić?

17 O: Da.

18 P: A da li ste razgovarali s njim?

19 O: Sa Dragom nisam razgovarao.

20 P: Da li ste ga vidjeli?

21 O: Ne.

22 P: Kako znate da je bio tamo?

23 O: Pa, na osnovu rasporeda koji je bio u jedinici i rečeno mi je da idem  
24 da njega mijenjam, po imenu i prezimenu.

25 P: Možete li da opišete istureno komandno mjesto? Kakva je to bila  
26  
27  
28  
29  
30

1 zgrada, koja veličine je bilo samo komandno mjesto?

2 O: Istureno komandno mjesto, to je bila jedna manja... manji objekat,  
3 vikend kuća montažnog tipa, sa dvije prostorije, koliko se sjećam. Bila je u tom  
4 rejonu Kitovnica, a osmatračnica je bila na nekih 500 ili više metara prema  
5 liniji razdvajanja i takođe objekat u sklopu IKM-a.

6 P: Ako Vas pitam da li je Drago Nikolić tada bio, da li se sje... da li  
7 je Drago Nikolić bio tamo u to vrijeme, da li se sjećate šta ste nam rekli o  
8 tome u razgovoru koji smo vodili?

9 O: Ne, nisam ga... nisam ga ja tamo našao, niti sam razgovarao s njim.

10 P: Možda je došlo do neke zabune, nisam siguran u tome, no kad... ranije  
11 kad sam Vas pitao da li je bio tamo, mislio sam da ste rekli da jeste i  
12 pokušavam to da razjasnim. Kad ste došli do isturenog komandnog mjesta te noći,  
13 da li je tamo bio Drago Nikolić?

14 O: Ja kada sam došao nije bio Drago, prije... prije toga pretpostavljam  
15 da je bio, ali ja ga zatekao nisam.

16 P: U redu. A kada u takvoj situaciji nekoga zamjenjujete, da li bi onda  
17 taj neko trebalo i da bude tamo prije nego što dođe zamjena?

18 O: Trebao bi da bude, po svim pravilima. Ali razlog zbog čega se nismo  
19 tamo našli ja ne znam, nije mi poznato.

20 P: Da li ste pitali ili da li Vam je iko rekao kuda je on otišao i šta  
21 se s njim desilo?

22 O: Ne.

23 P: A koliko dugo je trajala Vaša dužnost na isturenom komandnom mjestu?  
24 Mislim od te noći.

25 O: Do 15. ujutru u 7.00 sati, kada je po rasporedu sledeći starješina

26

27

28

29

30

1 došao da mijenja mene i da obavlja tu dužnost.

2 P: Da li se sjećate ko Vas je zamijenio 15-og?

3 O: S obzirom da u svesci ništa nije pisano, ja, ne znam da li ovaj  
4 izraz... pretpostavljam da je to major Ljubo Bojanović.

5 P: Možda ćete se sjetiti da sam Vam rekao da ne treba da nagađate, nego  
6 da kažete ono za šta imate razloga da vjerujete da je tačno. Da li mislite da u  
7 ovom slučaju nagađate ili mislite da je to nešto u što dosta vjerujete?

8 O: Smatram da je on iz razloga što je on tog dana pisao i određena  
9 dokumenta s tog mjesta. Zato sam razmišljanja da je on ta ličnost.

10 P: Na tu temu pozabavit ćemo se jednim ili dva dokumenta. Da li je  
11 gospodin Bojanović i danas živ?

12 O: Nažalost, nije. Prije mjesec i nešto dana je umro.

13 P: Sada bih Vam želio pokazati nešto što ste već vidjeli, a to je  
14 primjerak dnevnika isturenog komadnog mjesta. To je dokument koji nosi broj 347  
15 sa spiska prema pravilu 65ter i nadam se da ćemo na ekranu moći da vidimo kako  
16 verziju na engleskom tako i na B/H/S-u. Ono što tražim u verziji na B/H/S-u  
17 nalazi se na osmoj stranici, a u verziji na engleskom nalazi se na šestoj  
18 stranici.

19 Pošto to ponekad traje, ja ću Vas pirati da li je to nešto što Vam je  
20 prije izvjesnog vremena pokazao jedan istražitelj, a isto Vam je pokazano prije  
21 dan-dva u mojoj kancelariji?

22 O: Da.

23 P: Pogledajte ekran ispred sebe. Da li ste u mojoj kancelariji imali  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 priliku da vidite original ovog dokumenta koji je sad na ekranu pred Vama?

2 O: Da.

3 P: I imali ste vremena da ga pogledate i da se skoncentrišete na njega i  
4 pozabavite njime?

5 O: Da.

6 P: Kažite nam šta je ovo, kada pogledate fotografiju, rukopis i datum  
7 koji je 13. juli 1995. godine. Da li su to zapisi koji su uvođeni u dnevnik?

8 O: Da. Da.

9 P: Možete li nam reći nešto o... o tom dnevniku i za šta je on bio  
10 namijenjen, šta mu je bila svrha?

11 O: Svrha ovoga dnevnika, odnosno dnevnika je da se upisuju sve  
12 aktivnosti, ono što dolazi do operat... do dežurnog na IKM-u, dakle stanje na  
13 liniji razgraničenja i druge... drugi pokazatelji stanja na terenu. To je osnov  
14 šta... što bi trebalo da se piše i šta se piše u... u ovom dokumentu.

15 P: A da li prepoznajete rukopis na ovome što je napisano 13. jula?

16 O: Da.

17 P: Čiji je to rukopis?

18 O: Moj rukopis.

19 P: Da li ste Vi potpisali ovaj zapis?

20 O: Da, mada se ne vidi tu još potpis, ali da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se malo podigne tekst na  
2 ekranu da bismo pronašli onaj dio koji nas zanima. Nije... nije mi potreban ovaj  
3 pasus u vrhu, nego ono što je upisano 13. jula. Upravo sam primijetio da se u  
4 prijevodu na engleskom jeziku kaže "majore Taliću", pretpostavljam da je to  
5 greška.

6 P: Vi niste... Vi ste... niste... niste nazivali Talićem. Je li... je li  
7 to greška ovo, kad se kaže Talić, možete li to da nam objasnite?

8 O: Ovdje je greška umjesto "T", "G", ali molim Vas nemojte me... Jedan  
9 prezimenjak je bio na ovo prezime i nažalost odavde je otišao drugačije. Ja sam  
10 Galić.

11 P: Da li znate kada ste to upisali u ovaj... u knjigu dežurstava, ovo  
12 što je upisano 13. jula?

13 O: Tokom dana je ovo upisivano.

14 P: Da li znate kojeg dana? A ako ste došli uveče, onda kada?

15 O: U 23.00 sata uveče, to je ovaj dio gore. A 14-og, dakle ovaj dio od  
16 14.07.1995., tekstualni dio odnosi se na taj dan.

17 P: Ja postavljam pitanja o sljedećem dijelu i bit ću nešto jasniji i  
18 pročitati ću:

19 "Preuzeo sam dužnost od poručnika Drage Nik... od pukovnika Drage  
20 Nikolića u 23.00h."

21 Da li znate kada ste ovo upisali?

22 O: Pa to... pretpostavlja... mislim da... da ovo upisano je kada sam  
23 došao gore i... Ili ne. Ujutru, ujutru s obzirom da imamo ovdje ispod ono  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 upisano kako je protekla noć. Dakle, to sam napisao ujutru, 14-og ujutru, na  
2 osnovu svih podataka koji su dolazili na IKM u toku noći.

3 P: Hvala Vam. Kada ste stigli tamo i kad niste našli Dragu Nikolića,  
4 jeste li stupili s njim u kontakt, jeste li pokušali da s njim stupite u kontakt  
5 da saznate šta se s njim desilo i da dođete do nekih informacija o tome šta se  
6 dešavalo tamo dok je on tamo bio?

7 O: Ne, nisam pokušavao.

8 P: Posljednje što je upisano... Molim da se tekst na engleskom malo  
9 spu... malo podigne tako da vidimo tekst. Vidimo da je posljednji tekst upisan u  
10 18.20h, tako da se mnogo desilo za to vrijeme od 18.20h do 23.00h. Da li ste  
11 došli do bilo kakvih informacija o tome šta se dešavalo?

12 O: Ne. Sve što se dešavalo i ono o čemu ja znam i ono o čemu sam bio  
13 informisan zapisano je u ovom izvještaju.

14 P: A sada ću Vas zamoliti da pogledate jedan drugi dokument koji ste  
15 spomenuli. To je dokument 347 sa spiska prema pravilu 65ter, odnosno dokument  
16 329 sa spiska prema 65ter. Dat ću Vam original tako da možete i original da  
17 vidite. Molim da nam se predoči i prevod na engleski, a to je upisano 15. jula,  
18 izvještaj od 15. jula. Imali ste priliku da ga već vidite. Da li prepoznajete  
19 dokument koji imate u ruci?

20 O: Da.

21 P: Možete li nam reći šta je taj dokument?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo je vanredni borbeni izvještaj koji je poslat 15.07.1995. godine  
2 Komandi Drinskog korpusa.

3 P: A koga je poslao?

4 O: Ovaj dokument je poslao komandant u to vrijeme, potpukovnik Vinko  
5 Pandurević.

6 P: Da li prepoznajete potpis?

7 O: Da.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se spusti tekst, kako bismo na  
9 dnu vidjeli potpis pisan ćirilicom. Ili je pak na sljedećoj stranici, odnosno na  
10 poledini originala.

11 P: Da li ste vidjeli... imali priliku da dosta često vidite potpis Vinka  
12 Pandurevića?

13 O: Vrlo često i mnogo puta, s obzirom da sva dokumenta i većinu  
14 dokumenata kad je bio tu on je potpisivao u odsustvu njegovog zamjenika, tako da  
15 mi je poznat potpis njegov.

16 P: Da li je ovo njegov uobičajeni potpis?

17 O: Nije uobičajeni, ali potpisivao se i skraćeno i dužim. Ovo je kraći  
18 potpis.

19 P: Kad pogledate original, da li prepoznajete ovaj... kad vidite potpis  
20 na originalu, da li mislite da je to njegov skraćeni potpis?

21 O: Ja mislim da je skraćeni... mislim da je... Da, skraćeni potpis  
22 Pandurevića.

23 P: Da li prepoznajete rukopis na tom dokumentu?

24 O: Da.

25 P: Čiji prepoznajete rukopis?

26 O: Ovaj izvještaj je pisao major Ljubo Bojanović. Njegov je rukopis.

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam više pitanja. Hvala Vam.  
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine McCloskey.  
3 Na spisku imam timove Odbrane Gvero i Borovčanin koji barem u ovom  
4 trenutku ne žele unakrsno ispitivati ovog svjedoka, zatim Odbrana Pandurevića  
5 sat i po, zatim dva i po sata koje je zatražila Odbrana Nikolića.  
6 G. BOURGON: [simultani prevod] I dalje ostajemo kod tog vremena.  
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A onda otprilike sat vremena koje treba  
8 da podijele Odbrana Beare, Popovića i Miletića.  
9 Da predložim, odnosno da pitam ko će početi, da li Odbrana Pandurevića  
10 ili Nikolića, ako nemate ništa protiv.  
11 G. BOURGON: [simultani prevod] Spreman sam da krenem prvi. Možda da  
12 napravimo pauzu, a onda da nastavimo da radimo bez prekida.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu od 25 minuta.  
14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.  
15 ... Početak pauze u 15.42h  
16 ... Sjednica nastavljena u 16.12h  
17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
18 Izvolite sestii.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.  
20 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.  
21 Unakrsno ispituje g. Bourgon:  
22 [Branilac ispituje putem prevodioca]  
23 P: Dobar dan, gospodine Galiću.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Dobar dan.

2 P: Želeo bih najpre da mi potvrdite da 21. septembra 2001. godine Vi ste  
3 se sastali sa istražiteljima Tužilaštva i obavili razgovor koji je snimljen na  
4 traku, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Takođe bih želeo da mi potvrdite da 27. juna 2002. godine imali ste  
7 još jedan razgovor koji je takođe snimljen; da li se toga sećate?

8 O: Da.

9 P: Da li se sećate da kad je reč o oba razgovora Vi ste razgovarali sa  
10 istim istražiteljem i to je Dean Manning? Da li se toga sećate?

11 O: Da. Da.

12 P: Imam poveći broj pitanja za Vas danas i pokušaću da što lakše kroz  
13 sve to prođemo. Ja ću se naravno koristiti sa oba ova razgovora kao smjernice.  
14 Najpre bih želeo da mi potvrdite što ste rekli mom kolegi iz Tužilaštva, a to je  
15 da ste oficir u rezervi. To je bio Vaš status 1995. godine, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Demobilisani ste, dakle više niste bili u aktivnoj službi, počev od  
18 aprila 1996?

19 O: Da.

20 P: A zatim ste ponovo pozvani u službu, odnosno niste pozvani, već ste  
21 se... već ste stupili u redove 1998. godine, zar ne?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, tom drugom prilikom Vi niste mobilisani, već ste... već Vam je  
2 pružena mogućnost da ponovo stupite u redove vojske kao profesionalni oficir,  
3 zar ne?

4 O: Da, primljen u profesionalnu vojnu službu.

5 P: I gospodine Galiću, pretpostavljam da ste bili zadovoljni i želili da  
6 se vratite u službu 1998.

7 O: Zbog nemogućnosti drugih poslova, tako je to bilo.

8 P: Gospodine Galiću, da li sam u pravu kada kažem da komandant brigade u  
9 to vreme, Dragan Obrenović, je osoba koja Vam je omogućila da se 1998. godine  
10 vratite u službu?

11 O: Ovo mi pitanje nije najjasnije jer nije Dragan Obrenović, nego sam ja  
12 primljen u profesionalnu vojnu službu od strane Ministarstva odbrane Republike  
13 Srpske. A što je on bio u to vrijeme komandant, mogao je neko drugi biti, i ja  
14 bih opet počeo raditi.

15 P: Postaviću Vam pitanje preciznije. Da li Vam je on na bilo koji način  
16 pomogao kako biste se vratili u službu?

17 O: Ne.

18 P: Gledajući Vaš opis dužnosti, o čemu ste ranije danas govorili sa  
19 mojim kolegom, kao i tokom prvog razgovora sa Tužilaštvom, Vi ste rekli da ste  
20 imali određena zaduženja, a jedno od njih bilo je popunjavanje jedinice...  
21 popuna jedinice i to kako kad je reč o ljudstvu, tako i o materijalnim  
22 sredstvima. Da li je to tačno?

23 O: Tačno.

24 P: I 1995., ukoliko je neko u Zvorničkoj brigadi imao vezu sa  
25 Ministarstvom odbrane, to ste onda bili Vi, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Da. /?Za/ Zvorničku brigadu, da, ja.

2 P: Vaše zaduženje kao osoba koja je odgovorna za popunu u ratno vreme,  
3 taj zadatak je bio jedan veoma važan zadatak, veoma važno zaduženje, zar ne?

4 O: Vrlo bitan zadatak, samo moramo se razumjeti da ja u toku čitavog  
5 ratnog perioda, kako Vi navodite, nisam bio na tim poslovima o kojima je sada  
6 riječ, nego jedan kraći period.

7 P: Ukoliko je postojala potreba za popunu brigade ili ukoliko se u  
8 kraju, zvorničkom kraju vršila mobilizacija, Vi ste bili za to zaduženi zajedno  
9 sa Ministarstvom odbrane, zar ne?

10 O: Ono što je mobilisano i što je bilo po potrebi Zvorničke brigade uz  
11 određena odobrenja, to sam vršio ja sa Ministarstvom odbrane u Zvorniku.

12 P: Razgovarali smo sa nekim ljudima, možda neke od njih poznajete. Mene  
13 interesuje Vaše mišljenje u pogledu nekoliko stvari koje smo saznali dok je  
14 Odbrana vodila istragu. Najpre bih želeo da Vas pitam da li poznajete Branka  
15 Avramovića?

16 O: Da, poznajem ga.

17 P: Možete li mi reći šta je on radio u julu 1995?

18 O: On je bio referent opštih poslova u 3. pješadijskom bataljonu.

19 P: Na osnovu informacija koje sam saznao od gospodina Avramovića, a u  
20 pogledu regrutovanja, uloga oficira za personalna pitanja bila je da uvek bude  
21 prisutan kada se vrši regrutovanje ili kada neki novi ljudi dolaze u jedinicu.  
22 Da li je to tačno?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Možete li mi onda to objasniti?

3 O: Za regrutovanje je bila formirana komisija koja je vršila  
4 regrutovanje, na... dakle, ocjenu zdravstvenog stanja, zatim opšte stanje, a  
5 jedan ili oficir ili podoficir je bio ispred Zvorničke brigade u toj komisiji,  
6 ali u... samo u periodu 1994.-1995.-1996. godina. Prethodnih godina se ne sjećam  
7 da li je bilo i nisam siguran da je to tako. Dakle, Ministarstvo odbrane je to  
8 koje vrši regrutovanje. Ono što brigada u tom periodu radi je dostavljanje  
9 određenih zahtjeva prema Ministarstvu koje su vojno-evidencione specijalnosti  
10 potrebne za jedinicu da bi se omladinci regrutovali u te rodove vojske i kasnije  
11 uključivale u vojsku.

12 P: Ono što želim da utvrdimo, gospodine Galiću, je sledeće: u slučaju  
13 mobilizacije, da li sam u pravu kada kažem da oficir za personalna pitanja iz  
14 brigade, kao i sa načelnikom za personalna pitanja i službenikom iz Ministarstva  
15 odbrane, je jedna od osoba... je... dakle, to su osobe koje primaju regrute. Da  
16 li sam u pravu kada to kažem?

17 O: Ne. Regrute primaju i šalju na odsluženje vojnog roka Ministarstvo  
18 odbrane, komanda brigade i brigada u tom slučaju nikakve nije imala nadležnosti,  
19 niti obaveza, sem ukoliko je traženo da se obezbedi prostor na kom bi se ti  
20 omladinci skupili i odatle odvezli prema regrutnim centrima.

21 P: Gospodine Galiću, 14. i 15. jula 1995. godine, nije li Zvornička  
22 brigada dobila zaduženje da obezbedi prostor, područje gde će se ljudi okupljati  
23 koji će se mobilisati?

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Nisam siguran, ovo mi je... u taj periodu sam 14-og bio odsutan, a u  
2 to... u tom periodu 14-og je bio uput regruta u vojsku.

3 P: Još jedna osoba postoji u vezi s kojom bih želeo da Vas nešto pitam.  
4 Interesuje me da li Vi tu osobu poznajete, a to je... Oprostite, samo da  
5 pronađem. Konstantin Kljajić, da li ga poznajete?

6 O: Da.

7 P: Možete li nam reći šta je Konstantin Kljajić radio u julu 1995?

8 O: Jedno vrijeme je bio u komandi brigade, potom se vratio u  
9 Ministarstvu odbrane. Nisam siguran da li je bio ili na jednom ili na drugom  
10 mjestu. Ovom... na ovo pitanje precizan odgovor ne mogu dati.

11 P: Da li sam u pravu kada kažem da je Konstantin Kljajić u to vreme, u  
12 julu 1995. godine, bio službenik u personalnoj službi Zvorničke brigade?

13 O: Ne, nije bio. Starješina u komandi Zvorničke brigade, u personalnoj  
14 službi nije bio.

15 P: Možda je došlo do greške u prevodu. Ja nisam rekao oficir. Ja sam  
16 rekao službenik...

17 O: Ni... Ne, ne, ne.

18 P: ... u personalnoj službi Zvorničke brigade.

19 O: Ne.

20 P: Mi smo razgovarali sa tim čovekom. Vi kažete nešto drugo u odnosu na  
21 ono što nam je on rekao, jer on nam je rekao da je radio kao službenik u  
22 personalnoj službi Zvorničke brigade, ali nam je takođe rekao da ste Vi bili  
23 zaduženi za sve personalne aktivnosti u pogledu mobilizacije vojnika i prijem  
24 regruta i dodele zaduženja. Da li sam u pravu kada to kažem?

25

26

27

28

29

30

1 O: Niste u pravu. U julu 1995. godine, u odsjeku za personalne poslove  
2 radio sam ja i Anđelko Ivanović. Bato, odnosno Konstantin Kljajić je bio... je  
3 starješina koji je bio jedno vrijeme u odsjeku, potom je premješten u štabnu  
4 kancelariju i ja stvarno tih datuma ne mogu ovog momenta da se sjetim. Ne  
5 raspolazem tim podacima i ne mogu se sjetiti, ne mogu odgovoriti precizno na ovo  
6 pitanje.

7 A sledeće, ovo, da s... primani... da smo primali regrute i službenike,  
8 da; i onda su raspoređivani po jedinicama. Dakle, kad odsluži vojni rok, vrati  
9 se, onda eto... se vrši njihov raspored po jedinicama.

10 P: Moje pitanje nije bilo baš to, ali ću ga preciznije postaviti. I 14.  
11 i 15. jula 1995. godine, ja tvrdim da kao osoba zadužena za personalna pitanja  
12 Vi mora da ste bili prisutni da primite i rasporedite nove regrute i da je to  
13 bilo isključivo Vaše zaduženje. Da li je to tačno?

14 O: Zaduženje u... po tom pitanju je mogao da radi i referent za  
15 personalne poslove, Anđelko Ivanović ili bilo ko drugi koga... ko se zaduži za  
16 taj... za to. Prema tome ne moram ja biti taj koji isključivo samo ja i niko  
17 više. Dakle može i drugi referent, pomoćnik ili neko treće lice koga... koje se  
18 ovlasti da to može završiti kvalitetno.

19 P: Gospodine Galiću, Vi znate ko je Stevan Ivanović, zar ne?

20 O: Da.

21 P: Da li Vam je poznato da je on izdao naređenje za mobilizaciju za jul  
22 1995?

23 O: Ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se posredstvom elektronske  
2 sudnice predoči dokument 3D119. Imamo to i na engleskom i na B/H/S-u. Molim da  
3 obe verzije budu jedna pored druge.

4 P: Gospodine Galiću, molim da pogledate dokument pred sobom i da  
5 pročitate dokument na Vašem jeziku. Naravno, postoji razlika između dokumenta na  
6 Vašem jeziku i dokumenta na engleskom i skrećem pažnju svih prisutnih na treći  
7 pasus koji je zaokružen, gde u Vašoj verzije, gospodine Galiću, piše da ste Vi  
8 zaduženi za kontakt, a piše da za nejasna pitanja oko mobilizacije obratiti se  
9 komandi Zvorničke brigade. Ali u verziji na B/H/S-u piše Vaše ime, a u verziji  
10 na engleskom ne piše. Da li Vam je ovaj dokument bio poznat, gospodine Galiću?

11 O: Ovaj dokument mi nije poznat bio, jer se ne odnosi... Ovaj dokument  
12 je upućen odsjeku Ministarstva odbrane Zvornik, a uputio ga je sekretar  
13 Sekretarijata za narodnu odbranu. Dakle, ništa nije upućivalo da se taj dokument  
14 uputi komandi Zvorničke brigade, odnosno odsjeku za personalne poslove. Dakle,  
15 evo jasno se gore vidi da je to upućeno odsjeku Ministarstva odbrane Zvornik. I  
16 ako malo vratimo još nadole videćete u zaglavlju da... Ako može samo. Evo vidite  
17 ovde, Republika Srpska, Ministarstvo odbrane, Sekretarijat Zvornik, koji je bio  
18 nadređen odsjeku Ministarstva odbrane, odatle se to naređenje odnosi jednog na  
19 drugog, a ovde nemamo, dakle, ovoga, komandu Zvorničke brigade.

20 P: Gospodine Galiću, moje pitanje je jednostavno. Ja Vam skrećem pažnju  
21 na pasus koji je odmah /?iza/ reči "odsek Ministarstva odbrane Zvornik", a radi

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 se o zahtevu Drinskog korpusa, no nije problem... nemam nikakav problem s tim u  
2 vezi. Da li Vi kažete Sudu da Vi 15. jula niste znali da je trebala da se  
3 sprovede mobilizacija, odnosno da je gospodin Ivanović naložio mobilizaciju?

4 O: Ja sam znao za... mobilizacija se vrši i tu mobilizacija, dakle  
5 ljudstva koje je bilo u sastavu R bataljona. Ta jedinica je 15. ovog mjeseca,  
6 kako stoji u naređenju, dignuta. Prema tome, ja sam Vas razumio da je ovo je  
7 bilo upućeno ili naslovljeno na komandu brigade. Ne, nego na Ministarstvo  
8 odbrane koje je vršilo te aktivnosti na osnovu naređenja Ministarstva, a  
9 Ministarstvo, odnosno Sekretarijat ministarstva odbrane je na osnovu naređenja  
10 komande Drinskog korpusa strogo pov. broj taj i taj, kako se navodi u ovom aktu.  
11 I mi smo to ljudstvo primili... prihvatili i tu nikakve dvojbe nema.

12 P: Moje sledeće pitanje, gospodine Galiću, je: da li Vam je poznato,  
13 odnosno ja samo sugerišem da znajući da je tog dana vršena mobilizacija, to mora  
14 da je bila velika aktivnost po Vas i Vaš odsek, koja je vršena nekoliko dana pre  
15 toga, zar ne?

16 O: Ne znam koja mobilizacija je prije ovoga. Međutim, ovo je uobičajena  
17 aktivnost, dakle, ljudstva koje je već u nekoliko i više navrata bilo  
18 mobilisano, koje određene aktivnosti po naredbi komande komandanta Zvorničke  
19 brigade izvršava, da se ti ne b... prestanu potrebe za aktivnost ove jedinice  
20 ona se rasformira i ona je uvijek u pripravnosti, odnosno uvijek je tu da se  
21 može ona pozvati. Ljudstvo u sastavu jedinice je ljudstvo iz radne obaveze, koji  
22 su bili na poslu, radili su u firmama, proizvodnim firmama, u organizacijama  
23 koje su tokom rata radile. To je to ljudstvo, na njega se odnosi i to je taj, mi  
24 smo ga zvali "R", rezervni bataljon, na njega se odnosi ova naredba i njihova

25

26

27

28

29

30

1 mobilni...njegova mobilizacija u ovo vrijeme.

2 P: Gospodine Galiću, da li znate koliko je ljudi mobilisano 15. jula  
3 1995. godine?

4 O: Tačan broj mi se... ne mogu se sjetiti tačnog broja ljudi, ali ova  
5 jedinica nije... Teško mi je nagađati. Tačan broj ne znam.

6 P: Želeo bih da se sada preko elektronske sudnice predoči 3D125. To je  
7 dokument koji imamo samo na jeziku svedoka. Reč je spisku imena, mislim da  
8 nećemo imati nikakvih problema.

9 Gospodine Galiću, molim da pogledate ovaj dokument. Pogledajte prvu  
10 stranicu, a onda ćemo preći direktno na poslednju stranicu. Da li se slažete sa  
11 mnom da na osnovu ovog dokumenta 254 osobe su mobilisane 15. jula 1995?

12 O: Ovo je spisak i ovo... potvrda prethodnog mog iskaza da su to ljudi  
13 iz radnih organizacija. Ovo je cifra koja je pozvata. Da li su se oni svi  
14 odazvali ili nisu, o tom podatku, ja taj podatak ne mogu sada da se sjetim i ne  
15 mogu da Vam kažem. A to je spisak pripadnika tog... te jedinice koja je  
16 pozivana, koja je bila na radu.

17 P: Ukoliko bi neko iz Zvorničke brigade imao bilo kakvu odgovornost pred  
18 ovim ljudima da ih pozdravi i zatim ih prosledi dalje, to ste bili Vi, zar ne?

19 O: Ne. Njih pozdravlja i prihvata njihov komandant. Komandant te  
20 jedinice, on je taj koji to vrši. Ja sam samo tehničko lice koji uz pomoć te  
21 komande koja se formira je tu da prihvatimo te ljude i sve one pod...podatke  
22 koje one prikupe, da objedinim i informišem Ministarstva odbrane ko se odazvao,  
23 ko nije, da bi oni mogli svoje dalje aktivnosti po zakonu da preduzimaju.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: 14. i 15. jula 1995. godine, ova Zvornička brigada je obezbedila  
2 mesto okupljanja za sve te ljude, zar ne?

3 O: Oni su se okupljali u kasarni, koje je imalo svoje stalnu... stalno  
4 obezbjeđenje. Nikada nije bilo bez obezbjeđenja.

5 P: Ali ste bili prisutni. Da li ste se sastali sa tim ljudima?

6 O: Ja sam bio prisutan tu. 15-og ujutro sam došao sa IKM-a, bio sam tu i  
7 još sam jednom momentu sam odlazio na teren, vratio se, prema tome... Pazite, ja  
8 moram Vama skrenuti pažnju da ja nisam obavezan cijelo vrijeme svakog čovjeka  
9 pojedinačno primiti i reći mu "dobar dan", za ruku uvesti ga i tako dalje.  
10 Komanda je ta koja sve te aktivnosti radi. Komanda je ta koja odsjek za  
11 personalne poslove izvještava povremeno o broju pristiglih i dok traje  
12 mobilizacija to se prati. Po završetku mobilizacije dostavljaju se podaci  
13 neodazvanih. I ono što sam maloprije rekao, to se dostavlja odsjeku Ministarstva  
14 odbrane za provjeru zbog čega nisu došli i ima li elemenata za pokretanje  
15 postupka zbog neopravdanog neodazivanja.

16 P: Gospodine Galiću, da li se sećate da ste se 15-og sreli sa ovim  
17 ljudima samo zato što sa Vam pokazao ovaj dokument ili se Vi živo sećate tog  
18 susreta?

19 O: Pa da Vam kažem, ja se sjećam ljudi, okupljanja i odlaska tih ljudi i  
20 ostalo. Ali sad ja pojedinosti oko tog susreta stvarno ne mogu da prezentiram,  
21 ne sjećam se toga. ne sjećam se uopšte detalja tih na koji Vi tražite.

22 P: Pre nego što pređem na sledeću temu, želeo bih da se nakratko vratimo  
23 na trenutak kada ste ponovo stupili u službu 1998. godine. Recite nam koliko ste  
24 imali godine kada ste stupili u službu i niste li bili suviše stari da biste  
25 mogli da se vratite u službu.

26

27

28

29

30

1 O: Rođen sam 1951. godine, a ponovo sam se vratio u službu 1998. Toliko  
2 godina sam imao između ta dva... te dve godine. A ja sam primljen u službu  
3 vjerovatno po... i sigurno po svim propisima koji su tada vladali i na osnovu  
4 čega je Ministarstvo i vršilo prijem ljudi u profesionalnu vojnu službu po svim  
5 kategorijama.

6 P: I moje posljednje pitanje na ovu temu: niste li nekome rekli da major  
7 Obrenović, koji je bio komandant u to vreme, se zauzeo za Vas zato što je  
8 postojao problem Vaših godina?

9 O: Ne, nikada to nisam rekao. To nije istina i ne liči ni na mene niti  
10 na gospodina Obrenovića. Ja da sam prestario ja bih se zahvalio i otišao bih  
11 tražiti nešto što je časno raditi, a ne bih ovo radio. Prema tome, to je  
12 neistinito.

13 P: Gospodine Galiću, sada ću preći na Vaš razgovor sa istražiteljem  
14 Tužilaštva. Da li sam u pravu kada kažem da, kada ste se sreli 2001. godine, Vi  
15 ste pomenuli da niste imali nikakvog učešća u vojnim akcijama, operacijama u  
16 julu 1995? Da li je to tačno?

17 O: Da.

18 P: Takođe ste istražitelju rekli, objasnili kako to da čovek koji je bio  
19 zadužen za... kao čovek koji je bio zadužen za personalne poslove ste bili  
20 neposredno potčinjeni načelniku štaba. Da li se toga sećate?

21 O: Da.

22 P: Da li se sećate da Vam je pokazana organizaciona struktura od strane  
23 istražitelja tog dana kada ste se sreli s njime?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da se preko elektronske sudnice  
2 predoči dokument 3D120.

3 P: Pre nego što taj novi dokazni predmet pogledamo preko elektronske  
4 sudnice, gospodine Galiću, da Vas upitam sledeće: da li vidite razliku između  
5 nekoga ko je pomoćnik komandanta u jedinici i nekoga ko je kao Vi direktno  
6 podređen načelniku štaba? Postoji razlika, zar ne?

7 O: Postoji razlika. Hoćete mi malo pojasniti to, molim Vas, i ako može  
8 kraća pitanja?

9 P: Pokušaću da budu kraća. U čemu je razlika između pomoćnika komandanta  
10 i nekoga ko je direktno podređen načelniku štaba?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Mnogi su podređeni načelniku  
12 štaba. Da li bi to moglo da bude malo preciznije, pa bi i odgovor bio bolji?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da bi to bilo pravično prema  
14 svedoku, gospodine Bourgon.

15 G. BOURGON: [simultani prevod] Pa, ja ću svakako udovoljiti zahtevu  
16 Tužilaštva.

17 P: Koliko je u Zvorničkoj brigadi 1995. godine bilo pomoćnika  
18 komandanta?

19 O: Pa evo, da zajedno brojimo ih.

20 P: Vi imate pred sobom dokument, pa ne bi trebalo da Vam bude teško da  
21 to izračunate.

22 O: Pomoćnik komandanta za moral, vjerske i pravne poslove; pomoćnik  
23 komandanta za pozadinu.

24

25

26

27

28

29

30



- 1 P: Još neko?
- 2 O: Nema više, ne vidim iz ovoga pregleda nikog više.
- 3 P: Možda pomoćnik komandanta za bezbjednost?
- 4 O: Ne on. /nerazgovijetno/ piše načelnik bezbjednosti.
- 5 P: Dakle, načelnik za bezbjednost nema funkciju pomoćnika komandanta. Je  
6 li to o... nešto što nam danas kažete?
- 7 O: Ako kažem da nema, on možda po ovom ustrojstvu bi trebao da ima veću  
8 odgovornost i veći položaj nego bilo koji od ovih načelnika, odnosno pomoćnika  
9 komandanta.
- 10 P: Kakva je razlika između nekog kao što ste Vi, a ko je zadužen za  
11 osoblje, i nekoga ko je ili u domenu morala, logistike ili bezbjednosti, odnosno  
12 nekoga ko je zadužen za odjeljenje ili ogranke morala, logistike ili  
13 bezbjednosti? Šta je razlika?
- 14 O: Ja... paz... Na ovo pitanje ne mogu Vam odgovoriti. Nit' sam bio u  
15 vrijeme ni pomoćnik komandanta za moral, niti načelnik bezbjednosti, niti  
16 pomoćnik komandanta za pozadinu, tako da o tim aktiv... o tim dužnostima ne mogu  
17 govoriti. Jedino što je, to je aktivnost pomoćnika načelnika štaba za personalne  
18 poslove gdje sam proveo mnogo vremena, odnosno određeni period vremena. Ovo ne  
19 mogu. I ne mogu napraviti razliku između ovoga što Vi pitate i službe i poslova  
20 koje sam ja radio. Svaka služba, svake aktivnosti imaju svoju težinu, nivo  
21 odgovornosti i tako dalje. Kako je ko imao, koliko, dozvolite da ja stvarno ne  
22 mogu da se upuštam u to. Niti sam mjerodavan niti sam verifikovan da ja dajem  
23 ocjene te sve, posebno, ovaj, kad se tiče i pomoćnika i tako dalje. Komandanta i  
24 pomoćnika načelnika.
- 25 P: Dozvolite da Vam pomognem, gospodine Galiću. Vi ste kao načelnik za  
26 personalna pitanja bili direktno odgovorni gospodinu Obrenoviću koji je bio  
27 načelnik štaba, a pomoćnik komandanta za moral, logistiku ili bezbjednost bio je  
28 odgovoran direktno komandantu. Da li Vam ovo pomaže da se sjetite strukture?  
29  
30

1 O: Prvo da Vas ispravim. Ja nisam bio načelnik za personalne poslove,  
2 nego pomoćnik načelnika štaba za personalne poslove. Dakle, to je termin vrlo  
3 bitan. Ne načelnik, nego pomoćnik. E sada razlika. Pazite, ja radim ono što sam  
4 ja rekao da sam radio i na početku sam ja napomenuo šta radim ja i služba u koju  
5 sam pripadao. Pomoćnik komandanta za moral, vjerske i pravne poslove, u samom  
6 tom njegovom nazivu govori da su to moral, da je to vjerski poslovi i pravni  
7 poslovi. Te tri aktivnosti taj čovjek je objedinjavao u svom... u svojim  
8 aktivnostima, za razliku od mene koji to ništa radio nisam, nego sam radio ono  
9 što za mene se kaže.

10 P: Ostavit ćemo... ostat ćemo na tome. Evo mog sljedećeg pitanja: kada  
11 Vam je istražitelj pokazao tu organizacionu shemu, ona je bila prazna, drugim  
12 riječima na njoj nije bilo nikakvih oznaka, zar ne?

13 O: Bila je ucrtana. Niste u pravu, bila je ucrtana samo je bez imena. I  
14 traženo je od mene da koliko se ja sjećam da upišem imena gdje se setim i dio  
15 jedinica ukoliko neke jedinice nisu unešene zamoljen sam da to uradim, što sam  
16 ja po sjećanju u tom periodu to i uradio.

17 P: A sva ta imena koja se nalaze na organizacionoj shemi su zapravo  
18 imena koja ste Vi po sjećanju upisali, zar ne?

19 O: Po sjećanju sam se upisao... sam upisao, a drugih se nisam mogao  
20 sjetiti.

21 P: Da li se sjećate da ste sa istražiteljem razgovarali o temi u kojoj  
22 ste pokušavali da mu objasnite šta je to bio rezervni bataljon jer ste  
23 primijetili da je bilo nešto pogrešno u tom rezervnom bataljonu koji, po Vašem  
24 mišljenju, nije bio sastavni dio jedinice? Da li sam u pravu?

25

26

27

28

29

30

1 O: To je povremena jedinica, dakle, koja nije u sa... stalnom sastavu, a  
2 pozivana je po proceduri u vrijeme i način kako sam ja u prethodnom svom  
3 kazivanju rekao.

4 P: Vi ne govorite o onima koji su mobilisani, nego govorite o rezervnoj  
5 jedinici, odnosno rezervnom bataljonu. Da li je to tačno?

6 O: Da. Da.

7 P: Možete li da razjasnite? Da li kažete da ti ljudi koji su mobilisani  
8 15. i 16. jula da su oni bili pripadnici rezervnog bataljona Zvorničke brigade?

9 O: Da. Da.

10 P: Sada ćemo preći na drugu temu. Kao pomoćnik načelnika za personalna  
11 pitanja Vi niste imale nikakve kontakte sa komandantom Vinkom Pandurevićem; da  
12 li je to tačno?

13 O: U kom periodu i kada?

14 P: Gospodine Galiću, ja govorim o julu 1995. godine, konkretno.

15 O: U određene dane imao sam kontakt, u određene dane nisam imao kontakt.

16 P: U obavljanju svojih dužnosti kao pomoćnik načelnika za personalna  
17 pitanja, sa kime ste saradivali najčešće, sa Obrenovićem ili sa komandantom  
18 Pandurevićem?

19 O: Ja sam prvopotčinjeni načelniku štaba, gospodinu Obrenoviću, a u  
20 vojnoj hijerarhiji odgovornosti i odgovoran sam i komandantu brigade, ali moj  
21 prvopretpostavljeni starješina je načelnik štaba.

22 P: A sada bih prešao na vremenski period jula 1995. godine. Vi ste u  
23 razgovoru rekli da od 4. do 5. jula, pa sve do 15-oga, komandant Pandurević nije  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bio tamo, nego ga je zamjenjivao major Obrenović; da li je to tačno?

2 O: Da.

3 P: Također ste u tom prvom razgovoru rekli da je Vaš prvi kontakt sa  
4 komandantom Pandurevićem bio 17. ili 18. jula i to zato što u tom vremenskom  
5 periodu uopšte niste napuštali svoju kancelariju. Da li ste to rekli  
6 istražitelju?

7 O: Rekao sam taj period da je to 17., 18.

8 P: Sada ćemo vidjeti verziju Vašega razgovora i razgovora sa Vama kako  
9 bi Vam to eventualno pomoglo. Molim da se putem elektronske sudnice predoči  
10 3D115, a to je prvi razgovor sa istražiteljem Tužilaštva. To je stranica 9 u  
11 verziji na engleskom jeziku, a u verziji na B/H/S-u to je 13. stranica.

12 Ja ću Vam pročitati ono što ste rekli tom prilikom, citirat ću retke  
13 od 7 do 12.

14 "Kada se vratio 15-oga, da li ste Vi vidjeli da se vratio?

15 Ne.

16 Kako ste onda znali da se je tada vratio?

17 Pretpostavljam da je to bilo tako jer se jedinica koja otišla sa njim  
18 takođe vratila tog dana.

19 Kada ste prvi puta razgovarali sa Pandurevićem nakon što se vratio?

20 Nisam siguran, ali mislim da je to bilo nakon 17-og ili 18-og jer su oni  
21 bili na terenu, a ja u tom periodu uopšte nisam izlazio iz kancelarije. Nisam  
22 bio u kontaktu..."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, možete li da  
2 provjerite da li možemo mi da dobijemo isto to?

3 G. BOURGON: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Pogledat ću. Ja  
4 sam mislio da imamo pravi dokument. A tražio sam da nam se predoči dokument  
5 3D115. Mislim da to nije dokument koji se trenutno vidi na ekranu.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ukoliko... Nije.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Evo upravo se pojavljuje.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Tražio sam 9. stranicu u verziji na  
9 engleskom i 13. u verziji na B/H/S-u. Ako se malo vratimo unazad, stranica 9,  
10 četiri stranice prije. Molim da se isti tekst na jeziku svjedoka predoči  
11 svjedoku. Gospodine predsjedavajući, problem je u tome što je ovo verzija u  
12 kojoj su i engleski... tekst i na engleskom i na B/H/S-u. Dakle ovo nije  
13 dokument 115.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A sad imamo drugu stranicu. Mislim da  
15 sad imamo taj dokument: "I kada ste prvi puta razgovarali sa Pandurevićem?  
16 Svjedok: nisam siguran, ali mislim da je to već bilo..."

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Znači reci od 10 do 12.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Bourgon.

19 Možete nastaviti. Možete nastaviti. Izgleda, gospodine Bourgon, da je  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sad sve u redu i možete nastaviti.

2 G. BOURGON: [simultani prevod] No dokument koji je na ekranu nije  
3 odgovarajući dokument. Možda je neki problem u predočavanju.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koji dokument? Izvorni, na izvornom  
5 jeziku?

6 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja bih htio da imamo i original i prevod  
7 na engleski, a radi se o dokumentu 3D115.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi imamo verziju na engleskom.

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Možda je pogrešan dokument uvršten zato  
10 što je skenirana verzija verzija u kojoj su pomiješani svi jezici.

11 P: Gospodine Galiću, ja ću ponovno pročitati ovaj citat, a Vi možete da  
12 potvrdite da je to bio Vaš odgovor.

13 "Kada ste prvi puta razgovarali sa Pandurevićem ili sa njime saradivali  
14 kada se on vratio?"

15 Galić: "Nisam siguran, mislim da je to bilo već 17-og ili 18-og jer su  
16 bili na terenu, a ja u tom periodu uopšte nisam odlazio iz kancelarije pa nisam  
17 bio u kontaktu s Pandurevićem."

18 Da li prepoznajete ove riječi i da li prepoznajete ovaj razgovor vođen  
19 sa Vama?

20 O: To je razgovor koji je vođen. Ja sam rekao te datume. Sjećam. Dakle,  
21 ništa nisam tu precizno tvrdio jedno ili drugo. Pretpostavio sam da je to to, do  
22 podataka kojih sam se mogao sjetiti, ne raspolagajući kakvim dokumentom iz koga  
23 bi se mogao podsjetiti nekih detalja koji bi mi ukazivali tačno i precizno na...  
24 na datum i vrijeme kad je se moglo... i bio susret sa komandantom u kasarni.

25 P: Ja ću pokušati da vidimo desnu stranu, desnu polovinu iste stranice.

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim Vas da nam pomjerite ovu miješanu  
2 verziju kako bismo mogli da uparimo dvije verzije, original i prevod. Molim sada  
3 sljedeću. Sljedeća. Možemo li... Ovo je tehnički problem koji ja ne mogu da...  
4 Moraćemo da se koristimo lijevom stranom. Ja ne znam kako da postignem da se  
5 upare dvije stranice. To jednostavno nije verzija koju ja imam u svojoj  
6 dokumentaciji.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo praktičnog prijedloga od sekretara.  
8 Ako imate štampanu verziju na B/H/S-u, onda je možemo staviti na grafoskop i  
9 time ubrzati cijelu stvar.

10 G. BOURGON: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine predsjedavajući.  
11 Imamo verziju na B/H/S-u, pokazat ću je kolegama i zatim dati svjedoku. Od  
12 stranice 1 do 49 i na ovoj verziji nema nikakvih oznaka. Molim da pređemo na 12.  
13 stranicu tog dokumenta.

14 P: Gospodine Galiću, zamolit ću Vas da pogledate ekran, odnosno dokument  
15 koji vidite na ekranu ispred sebe. A ako pogledate na grafoskopu na 12 stranici  
16 na svom jeziku, skrećem Vam pažnju na redak koji počinje riječima: "Nisam  
17 siguran, ali mislim da je to bilo... Nisam siguran, mislim da je to tek možda  
18 tamo posle 18-og ili 17-og."

19 A za sljedeće pitanje još malo se spustite, ostanite na istoj stranici.  
20 Kada ste govorili sa istražiteljem u to vrijeme rekli ste: "Nakon 15-og, kada se  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 njegova jedinica vratila u štab brigade, on se vratio na teren." Da li se  
2 sjećate da se gospodin Pandurević vratio na teren nakon povratka koji je bio 15-  
3 oga?

4 O: Da.

5 P: Kada ste to rekli istražitelju, on Vas je pitao kuda je komandant  
6 otišao nakon 15-og, a Vaš odgovor je bio:

7 "On je bio na terenu na području Baljkovice i Kitovnice."

8 "Šta je on radio?"

9 Vaš odgovor je bio: "On je komandovao jedinicama, jer u to vrijeme su  
10 snage iz Srebrenice prolazile putem na putu za Tuzlu i to je razlog zašto je on  
11 bio tamo i komandovao svojim jedinicama."

12 Da li to vidite na Vašem maternjem jeziku? I to je bio Vaš odgovor  
13 istražitelju, gospodine Galiću, na 13 stranici. Malo podignite tekst. Da.

14 O: Ja ono što sam tada znao to sam i rekao. Normalno, nisam bio u  
15 kontaktu sa komandantom. Prema onome kako sam... mojim saznanjima on je se  
16 vratio i otišao je na to područje, sa... Da li sam ja precizno rekao te zada...  
17 to što je radio ili nisam rekao, ali u suštini je otišao da bi se moglo završiti  
18 dio aktivnosti oko obezbjeđenja teritorije i tako dalje, dakle ti borbenih  
19 dejstava koje su u to vrijeme vođene u tom gore rejonu.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, da Vam kažem da ovo  
21 što mi imamo u elektronskoj sudnici sastoji se od 81 stranice, dok ono što je na  
22 grafoskopu ima 49 stranica. Možda je to razlog problema.

23 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja imam stranice koje ima i svjedok. Ja  
24 sam se koristio 9 na engleskom, a svjedok stranicom 13 na B/H/S-u.

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali problem je da taj dokument nije onaj  
2 dokument koji je u elektronskoj sudnici.

3 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja ću svjedoka uputiti na tačne stranice  
4 u dokumentu koji on ima.

5 P: Gospodine Galiću, moja pitanja se ne odnose na to... odnose se na to  
6 da hoću da Vi potvrdite da su to bili Vaši odgovori dati istražitelju 2001.  
7 godine i da ste tada znali šta je komandant Pandurević radio na terenu nakon 15-  
8 og i to ste potvrdili.

9 Sada ćemo preći na sljedeću tačku, a to je bilo pitanje koje Vam je  
10 postavio istražitelj. Htjeli ste nešto da kažete? Izvolite.

11 O: Pa htio sam da kažem to da, prema mojim saznanjima, da radio je to  
12 što je radio gore na terenu. Prema tome, ja ne mogu ništa drugo izmisliti.

13 P: U tome i jeste moja poenta. Ja neću ništa da dodajete, ja samo hoću  
14 da potvrdite da su to bili Vaši odgovori, osim ako danas kažete da Vaši odgovori  
15 tada dati nisu bili tačni.

16 Pređimo sada na 10. stranicu u verziji na engleskom, a ona odgovara 14.  
17 stranici u verziji na B/H/S-u. Postavljeno Vam je sljedeće pitanje:

18 "Da li ste ikada obavljali dužnost operativnog dežurnog oficira?"

19 Vaš odgovor je tada bio: "Ja sam bio dežuran, bio sam na... bio sam na  
20 dežurstvu, ali ne tada. Te dužnosti su obavljali većinom drugi komandanti, ali  
21 ja sam obavljao ponekad i sam tu dužnost."

22 O: Molim Vas, ovdje nešto...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: To je 13 stranica u verziji na B/H/S-u.

2 O: Molim Vas... ovdje... ovdje što Vi postavljate pitanje i ovo što ja  
3 pred sobom imam apsolutno su dijametralno suprotne stvari. Vi mene pitate jedno,  
4 a preda mnom imam ovdje. "Da li ste u julu 1995. imali dužnost operativnog  
5 dežurnog?" Ja sam rekao: "Ne sjećam se. Vjerovatno da jesam, ali se ne sjećam u  
6 tom periodu." Dakle to je... preda mnom ja imam taj, a Vi meni nešto sasvim  
7 drugo govorite.

8 P: A pitanje iznad tog pitanja je: "Da li ste ikada obavljali dužnost  
9 operativnog dežurnog?"

10 O: Da.

11 P: Na 13. stranici u verzije na B/H/S-u.

12 Mislim da će najbolji način biti da stavimo verziju na engleskom jeziku  
13 na grafoskop, odnosno u elektronsku sudnicu, a da Vi uzmete u ruke ovu papirnu  
14 verziju i da listate stranice. Na taj način će biti jednostavnije. Pogledajte  
15 13. stranicu i recite mi da li vidite pitanje "da li ste ikada obavljali dužnost  
16 operativnog dežurnog".

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Skrenuta mi je pažnja na  
18 to da ukoliko se dokument ne stavi na grafoskop neće optuženi moći da prate.

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Tačno.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, trebat će nam... Molim da se na  
21 grafoskop stavi...

22 SVJEDOK: Pitali ste me jesam li ikada bio dežurni ili obavljao dužnost  
23 operativnog dežurnog. Ispod odmah, jasno, vrlo jasno se kaže: "Bio sam dežurni."  
24 Bio sam dežurni, ali u to vrijeme ne, operativni dežurni. Operativni dežurni.

25 G. BOURGON: [simultani prevod]

26 P: Hvala Vam. Prelazim na sljedeće pitanje.

27 Da li ste takođe rekli istražitelju u to vrijeme kada Vam je postavio  
28  
29  
30

1 pitanje da li ste obavljali dužnosti dežurnog u julu 1995. godine, a Vaš odgovor  
2 je bio, još uvijek na stranici 13 verzije koju Vi imate. "Ne sjećam se tačno,  
3 možda jesam, ali u vrijeme događaja u Srebrenici nisam bio dežuran. Ne sjećam se  
4 tačno kada sam bio dežuran." To je 14. stranica u verziji na B/H/S-u. To je prvo  
5 što se vidi u vrhu stranice.

6 Htio bih samo da znam da li je to odgovor koji ste Vi dali istražitelju?

7 O: Ne sjećam se. Vjerovatno da jesam, ali se ne sjećam. Molim Vas. I ako  
8 mogu samo da se obratim. Sva... svi razgovori koji su vođeni, vođeni su na  
9 osnovu sjećanja. Ni jednog jedinog dokumenta sem moje lične karte nisam imao,  
10 niti sam mogao koristiti u davanju svog iskaza. Zato mi je vrlo teško, ne samo  
11 meni, nego mnogima, da sad precizno kažem: bio sam dežurni tada i tada, tu i tu,  
12 na tom mjestu u tom i tom periodu. Molim Vas, ja to nisam... zato se ponavlja  
13 ovdje: ne sjećam se, vjerovatno da jesam, al' se ne sjećam. Nemam dokumenata na  
14 osnovu koga bih mogao da se podsjetim šta sam radio, kada sam radio i tako  
15 dalje.

16 P: Hvala, gospodine Galiću. Siguran sam da ukoliko bude nekog problema  
17 sa ovim u vezi, moj kolega tokom dodatnog ispitivanja će Vam pružiti /?priliku/  
18 da to objasnite.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor. On iznosi svoju tezu  
20 svedoku. On nije izneo svedoku tezu u pogledu personalnih pitanja, o čemu se god  
21 već radilo, niti u pogledu ovog konkretnog pitanja i nije na meni da se time  
22 bavim tokom dodatnog ispitivanja.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, da li želite da to  
24 prokomentarišete?

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Mislim da ne moram da budem ništa jasniji  
2 nego što sam dosad bio. Svedok je rekao da je bio na dužnosti na IKM-u 15-og i  
3 imamo izjavu koju je dao istražiteljima, gde kaže da nije bio na dužnosti.  
4 Mislim da ne moram da budem ništa jasniji od toga. Mislim da je sasvim jasno  
5 koje je moje mišljenje i stav i želim da nam svedok potvrdi ono što je rekao  
6 istražitelju u julu, odnosno 2001. godine.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ako je to ono što hoće da uradi,  
8 onda mora to da predoči svedoku na osnovu naših pravila, kako bi svedok mogao da  
9 objasni. Svedok ima to pravo. Ja ne moram da tražim od svedoka da objasni svaku  
10 pojedinu stvar koja nije jasna poput ove.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

12 [Sudije vijećaju]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I u Vašem je interesu, gospodine  
14 Bourgon, ukoliko kasnije budete želeli da se osvrnete na ovo. Mislim da ono što  
15 je rekao gospodin McCloskey zaslužuje da se primi k znanju. Ono što tražimo da  
16 uradite je da suočite, predočite svedoku njegovu izjavu kako bismo prešli pravo  
17 na srž stvari.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Časni Sude, pa upravo to i radim sa  
19 svedokom. On je obavio razgovor sa istražiteljem i ja od njega tražim da mi kaže  
20 "da" ili "ne", da li je to njegova izjava i da li je to... I ja mogu u bilo kom  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 trenutku tokom unakrsnog ispitivanja da iznesem svoju tezu. I budući da imamo  
2 čitav redosled događaja na meni je, uz dužno poštovanje, da kažem kada ću  
3 svedoku reći tačno koja je moja teza. A on je imao dva razgovora i ja želim da  
4 prođemo kroz oba razgovora i u odgovarajućem trenutku ja ću mu izneti svoju  
5 tezu.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda bi svedok trebalo da skine  
8 slušalice.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da svedok razume pomalo i  
10 engleski, ako se ne varam. Vidite kako brzo reaguje. Da vidimo.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Galiću, da li razumete  
12 engleski? Da li razumete engleski?

13 SVJEDOK: Vrlo malo, površno. Da skinem?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je bolje da izađe iz sudnice.  
15 Ono što smo mi predložili je sledeće: ukoliko imamo jednu izjavu u kojoj se kaže  
16 jedna stvar, a u drugoj druga stvar koja je suprotna, ono što kaže gospodin  
17 McCloskey je da treba da pružite mogućnost svedoku da objasni zašto je jedno  
18 rekao u jednoj izjavi, a drugo u drugoj.

19 [Svjedok se povlači]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ponekad je veoma jasno. Kad Odbrana  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kaže Vi ste rekli jedno, a mi znamo da oni tvrde da se desilo nešto drugo, onda  
2 ne ulažem prigovor. Ali kad imamo ovakvu situaciju, imamo... imamo dežurnog  
3 oficira... operativnog dežurnog oficira u brigadi i operativnog dežurnog oficira  
4 na isturenom komandnom mestu. O čemu se govori u razgovoru je nešto drugo. Tako  
5 da sad dolazi do zabune i mislim da ako se svedoku ne predoči teza nećemo uspeti  
6 da shvatimo šta je on rekao. A drugi problem je da ovo zapravo i nisu prava  
7 pitanja.

8           On jednostavno kaže da li Vam je postavljeno ovo pitanje, da li je ovo  
9 bio Vaš odgovor i u čisto anglosaksonskom sistemu to nije dozvoljeno. Vi morate  
10 bilo da osporite verodostojnost svedoka i date osnov za to, a ne jednostavno  
11 samo pročitate svedoku i kažete da li je ovo Vaš odgovor, jer time nigde ne  
12 idemo. Ja znam da mi nismo u anglosaksonskom sistemu, hvala Bogu, ali kao što  
13 vidite, mi nigde ne idemo sa ovakvim pitanjima. Da li... On samo govori: "Da,  
14 da. Tako sam ja odgovorio, da." Tako da se uopšte se svedoku ne predočava teza  
15 Odbrane i dolazi do zabune između dve stvari. Zato sam uložio prigovor.

16           A pod dva, gospodin Bourgon, nisam želeo da to kažem pred svedokom,  
17 gospodin Bourgon je rekao "neko nam je rekao", ne znam šta, a onda je svedok  
18 rekao: "Ne, ne, ne. To meni niko nikad nije rekao." Mislim da je na gospodinu  
19 Bourgonu da osobi kaže koja je to osoba njemu rekla. Jer ako gospodin Bourgon  
20 želi da ta osoba dođe da svedoči, onda moramo da pružimo svedoku mogućnost da  
21 odgovori na te reči. A ako se svedoku ne kaže ime te osobe, onda mu se ne

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 omogućava da odgovori na to. A upravo sad ovde dolazimo u situaciju gde idemo u  
2 anglosaksonski sistem.

3 G. BOURGON: [simultani prevod] Pa, ja se apsolutno ne slažem sa svojim  
4 kolegom. Ja imam niz pitanja, imam preko 150 pitanja. Ja ne mogu za svako  
5 pojedinačno pitanje da kažem svedoku Vi ste rekli ovo, a to je suprotno onome  
6 što je Tužilaštvo od Vas tražilo, ja ne mogu... što Vas je Tužilaštvo pitalo.  
7 Ja... imamo dva razgovora i želim da utvrdim koji su njegovi odgovori bili kada  
8 se sastao sa istražiteljem prvog puta i onda tokom drugog razgovora koji su bili  
9 njegovi odgovori, jer je promenio mišljenje kad je došlo do drugog razgovora. To  
10 je ono što želim da utvrdim. Ne moram da mu objašnjavam "želim da utvrdim ono Vi  
11 ste rekli nešto drugačije drugog puta, nego li prvog puta" i ne mogu za svako  
12 pitanje da kažem "to je suprotno onome što ste prethodno rekli". Ja ću izneti  
13 svoju tezu i ja iznosim svoju tezu zapravo u hodu.

14 Moj kolega kaže da je... Ono što kaže moj kolega, ja se apsolutno s time  
15 ne slažem. Ovo je moje unakrsno ispitivanje, ja postavljam pitanja i ako ne  
16 pomenem neku informaciju, onda ja mogu kasnije da kažem: "Pa, imam informacije s  
17 tim u vezi, šta Vi kažete na to?" Onda on da odgovor i ukoliko kasnije odlučim  
18 da predočim suprotne dokaze, onda je na meni da to uradim i ja ću pretrpeti  
19 posledice, jer Veće neće moći da donese konačnu odluku o tome. Tako ja shvatam  
20 odluku Veća.

21 Tako da ono što sad radim, ja jednostavno prolazim kroz razgovor kako bi  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Pretresno veće bilo upoznato sa onim što je on rekao tokom tog razgovora i šta  
2 je rekao tokom drugog razgovora. A vremenom ću mu reći: "Pa kako to da ste  
3 promenili mišljenje?" To je veoma jednostavno i nama nikakvih iznenađenja i  
4 svedok apsolutno razume kuda idem i svima je jasno u sudnici, osim gospodina  
5 McCloskeyog.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite da imamo pauzu, gospodine  
7 McCloskey?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa možda će mi to pomoći da shvatim.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želite li da prokomentarišete ono što  
10 je rekao gospodin Bourgon u pogledu obe izjave?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Bourgon je ostavio temu ovako  
12 nerazjašnjenu u vazduhu. Ja dolazim iz istog pravnog sistema kao i on, ali  
13 sistem na ovom Sudu nije kao onaj iz koga mi dolazimo i nama je jasno zašto su  
14 Britanci razvili taj sistem i mi smo ga prihvatili. I ako situacija ovako  
15 ostane, onda to nije od pomoći. Na drugoj je strani da onda razreši mnoge stvari  
16 koje su ostale nerazreš... nerazjašnjene.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napravićemo pauzu, ali pre toga  
20 situacija je sledeća, gospodine Bourgon. I ponavljam da verujemo da je zaista u  
21 Vašem interesu, s obzirom na ono što imamo u našem pravilniku, a u vezi toga šta  
22 treba izneti svedoku u okviru unakrsnog ispitivanja. Ukoliko Vi kažete da je on  
23 bio na dužnosti ili nije bio na dužnosti nekog datog dana, mi onda očekujemo da  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 u nekom trenutku, a Vi ćete odrediti kada, naravno mi tu nećemo intervenisati  
2 naravno tokom Vašeg unakrsnog ispitivanja, dakle na Vama da odlučite kada ćete  
3 to izneti svedoku i pružiti mu mogućnost da na to odgovori. A mi smo uvereni,  
4 budući da smo čuli da ćete to uraditi, da ćete to i uraditi.

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Upravo tako, časni Sude. To je naravno  
6 moja namera da svedoku iznesem tezu kada za to dođe trenutak. Ali imamo dva  
7 razgovora koja su potpuno različiti i moram da prođem kroz prvi, postavim ova  
8 pitanja, a onda ću izneti tezu i preći na sledeća pitanja.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi Vas ne sprečavamo, ali i dalje  
10 mislimo da je gospodinu McCloskeyu potrebna pauza. Naše je mišljenje takođe,  
11 nemojte se uvrediti, gospodine Bourgon, ali da biste mogli malo da ubrzate ovaj  
12 deo Vašeg unakrsnog ispitivanja.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Potrudiću se, časni Sude. Imali smo  
14 tehničkih problema zbog kojih se izvinjavam, ali ću pokušati da ubrzam. Hvala.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imamo pauzu od 25 minuta, a ako još  
16 uvek ne razumete, gospodine McCloskey, onda ćete možda moći da se raspitate.

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite ustanite.

18 ... Početak pauze u 17.33h

19 ... Sjednica nastavljena u 18.00h

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 Izvolite sestti.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon, u skladu  
23 sa onim što smo Vam rekli.

24 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja ću nastojati da  
25 brže napredujem. Mislim da uopšte nećete morati da se služite elektronskom

26

27

28

29

30

1 sudnicom. Ja ću svedoku dati odštampani primerak izjave i mislim da neće biti  
2 potrebno da optuženi to vide, jer će čuti moja pitanja, kao i odgovore, pa ćemo  
3 brže napredovati.

4 P: Gospodine Galiću, molim da uzmete dokument koji Vam je sada uručen i  
5 da pređete odmah na 14. stranicu verzije na B/H/S-u, dakle 14.

6 O: Da.

7 P: Ja ću Vam postaviti niz pitanja, a želim da mi odgovorite sa "da" ili  
8 "ne" u pogledu toga da li se sećate da li ste tako odgovorili istražitelju.

9 Gledam 14. stranicu koja je pred Vama. Istražitelj...

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Bourgon.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li da saznamo verziju... koja je  
12 to verzija na engleskom, to jest stranica na engleskom?

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, ja znam da moj kolega želi da  
14 ubrzamo, ali to je 10. stranica na engleskom.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moramo i mi to da vidimo, kako bismo  
16 mogli bolje da pratimo.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da bi se svedoku trebalo  
18 omogućiti da objasni svoje odgovore ako želi.

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je moje unakrsno  
20 ispitivanje, ja ću pružiti mogućnost svedoku da odgovori. Ja bih zamolio svog  
21 cenjenog kolegu da mi dopusti da obavljam svoj posao, a ja ću već predočiti  
22 svedoku osnov svog pitanja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, svedoče, gospodine Galiću, stranica 14, ja sada citiram  
2 pitanje koje Vam je postavio gospodin Manning:

3 "Samo da razjasnimo nešto što ste rekli, u vreme događaja u Srebrenici  
4 Vi niste bili dežurni oficir. Kako biste definisali taj period?"

5 Odgovor: "Taj period o kome sam govorio je period kada sam... kada je  
6 naša jedinica otišla, dakle od 4. ili 5. jula, pa do trenutka kada su se  
7 vratili. To je 15. juli. To je taj period."

8 Da li je to jedan od Vaših odgovora, gospodine Galiću?

9 O: Na pitanje da li sam bio operativni dežurni ja sam rekao da "ne", jer  
10 operativno dežurstvo se izvodilo u komandi brigade. Zato sam rekao: "Ne sjećam  
11 se, vjerovatno da jesam, ali se ne sjećam u tom periodu."

12 P: Moje sledeće pitanje, gospodin Manning je rekao:

13 "Da li se sećate ko je obavljao dužnosti dežurnog oficira tokom tog  
14 perioda?"

15 A Vaš odgovor je: "Prošlo je puno vremena, ne sećam se. Ja sam zasebna  
16 služba koja je obavljala njihov posao. Ja sam veoma malo bio umešan u te  
17 pojedinosti i ne sećam se. Zaista se ne sećam."

18 Ja Vas pitam, da li je to odgovor koji ste dali istražitelju Dean  
19 Manningu na 14. stranici?

20 PREVODILAC: Prevodilac napominje da prevodi direktno sa engleskog, ne  
21 čita original.

22 O: Da, to su ti odgovori.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Želeo bih da sada pogledamo 12. stranicu na engleskom, a to je 17.  
2 stranica u Vašoj verziji, gospodine Galiću. Pitanje koje Vam je postavljeno na  
3 17. stranici je sledeće... Oprostite. Nastojim da ubrzam. 14. stranica na  
4 engleskom, a 20. u Vašoj verziji.

5 Gospodine Galiću, to je pri dnu 19. stranice, a na početku 20. stranice  
6 Vaše verzije, ali to je na 14. na engleskom. Pitanje je:

7 "Da li Vi tokom perioda od 10. jula do 20. jula, da li ste bili u štabu  
8 Zvorničke brigade tokom celog perioda?"

9 Vaš odgovor je: "Da, uz mogućnost da u međuvremenu sam otišao do  
10 Ministarstva odbrane i tamo je trebao neki posao da se obavi u pogledu novih  
11 regruta koji su trebali da se pošalju u vojsku. Uopšteno, ja sam bio tamo, bio  
12 sam prisutan. Ne sećam se tačnih pojedinosti da li sam radio nešto drugo ili  
13 negde drugde u jedinici."

14 "Gde je bilo Ministarstvo odbrane?"

15 Vaš odgovor je na to: "U Zvorniku."

16 Da li se sećate da ste takav odgovor dali istražitelju?

17 O: Ove odgovore sam davao Ministarstvu... davao sam istražitelju, ali  
18 ćete dopustiti ono što sam malo prije napomenuo, na prošlom razgovoru, da ne  
19 znajući za određene podatke, ne imajući određena dokumenta nisam moga da punim  
20 sigurnošću tvrdim šta i gdje sam bio, šta sam radio. Zbog toga su... ovo je sve  
21 na ovakav način i odgovori dati.

22 P: Želeo bih da se sada u elektronskoj sudnici predoči dokument broj  
23 P1047. Molim da pogledate ekran pred sobom, gospodine Galiću. Ovo je raspored  
24 dežurstava u komandi Zvorničke brigade za jul 1995. godine.

25

26

27

28

29

30

1 Da li se sećate da Vam je ovaj dokument pokazan i da je to uradio  
2 gospodin Manning.

3 O: Da, jeste. Ali ovo nije raspored dežurstva, ovo je evidencija  
4 prisustva ljudstva u jedinici.

5 P: Da. Nije li Vam gospodin Manning skrenuo pažnju na Vaše ime koje je  
6 kod broja 7 u tabeli i zatražio da pogledate za svaki dan gde ste bili? Da li je  
7 to radio sa Vama?

8 O: Da.

9 P: Da li se sećate da Vas je pitao šta znače dva "T" za datume 14. i 15?  
10 Da li se sećate da Vas je to pitao?

11 O: Pa sigurno da je pitao.

12 P: Da li se sećate da ste odgovorili da "T" znači "teren"; da li je to  
13 tačno?

14 O: "T", tako su oznake bile. Ovaj ko je vodio, ne znam to ko je vodio  
15 prisustvo, određenim signalima je to i registrovano u ovu evidenciju prisustva.

16 P: Želeo bih sada da pogledate dokument koji imate u rukama, odnosno 21.  
17 stranicu pri kraju, a na početku 22. stranice. Na engleskom je to 15. stranica.  
18 Pitanje gospodina Manninga je:

19 "Gde je to zabeleženo pored Vašeg imena, slova 'T', 'T' za 14. i 15. jul?  
20 Gde ste Vi bili tih dana?"

21 Vaš odgovor je: "Ne mogu sa sigurnošću da kažem, ali 15-og, nakon što se  
22 jedinica vratila 15-og, po povratku jedinice, telefonom sam razgovarao sa  
23 Pandurevićem. Dakle, nisam ga video, ali sam razgovarao sa njime i trebalo je da  
24 naređenje prosledim Dragutinoviću da nakon što se vrati iz Srebrenice on je  
25 trebalo da odmaršira u pravcu Crnog Vrh i Caparde... Čaparde /sic/. A 14-og smo  
26  
27  
28  
29  
30

1 imali dolazak regruta zajedno sa Ministarstvom odbrane o čemu sam govorio. Tog  
2 dana ja sam... ja pretpostavljam da sam bio izvan kasarne, da sam bio na terenu  
3 zbog Ministarstva."

4 Da li se sećate da ste tako odgovorili, gospodine Galiću?

5 PREVODILAC: Prevodilac napominje da prevodi direktno sa engleskog.

6 O: Ovo tako zapisano jeste, ali ponovo ponavljam, zbog nedostatka  
7 podataka ovo je sve bilo sjećanje koje je kasnije ispravljeno kad mi je  
8 prezentiran bio dokument iz koga sam mogao da vidim gdje... gdje sam bio  
9 angažovan, odnosno da... da sam bio angažovan i da sam bio odsutan. Dakle, bilo  
10 mi je prezentirano i ovo, podaci o... o prisustvu na poslu i kasnije podaci o  
11 dežurstvo. Tada nisam znao to.

12 P: Gospodine Galiću, bez dokumenata u to vreme, a ja ću pogledati  
13 dokument o kome sada govorite, a to je dokument koji Vam je pokazalo Tužilaštvo,  
14 moje pitanje je: da li se sećate razgovora sa Pandurevićem? Da li ga se sećate?

15 O: Ne. Kasnije sam se ispravio i rekao: "Ne, nisam se ja čuo sa  
16 Pandurevićem, nego je meni naredba, odnosno poruka prenešena da ja prenesem  
17 poruku dotičnom majoru Dragutinoviću o ovom zadatku."

18 P: I sećate se da takvu poruku jeste preneli Dragutinoviću, zar ne?

19 O: Da, da.

20 P: Takođe Vam je pokazan... Gledam ovde sada dokument koji Vi imate.  
21 Pogledajte stranicu 24, dakle na Vašem jeziku, a na engleskom je to 16.  
22 stranica. Gospodin Manning Vas je konkretno pitao:

23 "Kako to da se čini čudno da 12. jula Vi ste bili na dopustu, a tada je  
24 Srebrenica pala?"

25

26

27

28

29

30

1           Vaš odgovor je: "Ja sam normalno radio. Nisam imao ništa posebno. Ništa  
2 se specijalno nije sa mnom dešavalo 1., 15-og ili 30-og."

3           Da li je to bio Vaš odgovor tada?

4           O: Jeste. Bio sam po rasporedu slobodan i išao sam u obilazak porodice  
5 15-dnevno, na kupanje, promena veša i tako dalje. I ja sam taj dan iskoristio.

6           P: Sada Vas upućujem na 25. stranicu na dokumenta koji imate ispred  
7 sebe. Tada Vam je postavljeno pitanje, a to je u verziji na engleskom 16.  
8 stranica:

9           "Možete li da mi kažete kakvu vrstu saradnje ste imali sa Obrenovićem u  
10 periodu od 13-oga pa do Pandurevićevog povratka?"

11          Vaš odgovor na stranici 17, a za Vas je to stranica 25: "Ja nisam imao  
12 nikakve kontakte sa njim, niti sam imao za tim... potrebu za tim niti sam stupio  
13 sa njim u kontakt."

14          Da li se sećate da je to bio Vaš odgovor?

15          O: Da.

16          P: Još uvijek smo na istoj stranici. Tu se kaže, istražitelj Manning  
17 pita: "Da li je Pandurević bio na terenu i da li se... da li je vodio borbe sa  
18 kolonom, sa 28. divizijom? Da li je trebalo da zatraži pojačanje?"

19          Vaš odgovor na stranici 25:

20          "On nije tražio pojačanje. Bilo je gubitaka, ja sam bio zadužen da vodim  
21 evidenciju zajedno sa pomoćnikom za moral, kao i da vodim evidenciju o ranjenima  
22 kojima je potrebno daljnje liječenje."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li se sjećate da je to bio Vaš odgovor?  
2 O: Da.  
3 P: Pređite sada na sljedeću stranicu, 26 na Vašem jeziku, a još uvijek  
4 smo na 17. stranici na engleskom.  
5 "Da li je Obrenović zatražio pojačanje?"  
6 Vaš odgovor je bio: "Ne."  
7 Zanima me Vaš odgovor koji se nalazi nešto niže u retku 16 na engleskom  
8 jeziku, zato što je pitanje bilo:  
9 "Možete li mi reći ikakve detalje o vojnim akcijama koje su se desile  
10 nakon pada Srebrenice? Kakve bitke su se bile i gdje se nalazila kolona?"  
11 Vaš odgovor je bio: "Ja ne znam te detalje, u tome nisam sudjelovao. Ja  
12 sam oficir za personalna pitanja i ja sam bio vezan za kancelariju i povremeno  
13 su nas pozivali. Ako mogu da kažem, da upotrijebim termin koji su oni koristili,  
14 zvali su nas 'kancelarijski miševi'. To je bilo zbog zdravlja i godišta moga i  
15 nekih drugih osoba koje su bile dodijeljene da obavljaju takve dužnosti."  
16 Da li se sjećate da Vam je ovo pitanje postavio istražilac /sic/? Da li  
17 se sjećate da ste to odgovorili istražitelju?  
18 O: Da. Samo pratim ono što Vi govorite, pa...  
19 PREVODITELJICA: Prevodioci napominju da nemaju original, nego prevode  
20 direktno riječi branioca.  
21 G. BOURGON: [simultani prevod]  
22 P: Pogledajte nešto niže na istoj stranici, pitanje Vam je postavljeno  
23 sljedeće: "Da li ste najveći dio vremena provodili u štabu brigade?"  
24 Vaš odgovor je bio: "Da, u kasarni."  
25 Da li se sjećate da ste to odgovorili 2001. godine?  
26 O: Koje godine?  
27 P: Tokom intervjuja, razgovora koji je sa Vama obavio gospodin Manning  
28 2001. godine.  
29 O: Da. Da, da.  
30



1 P: A sada pređimo na sljedeći dio...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Bourgon.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, mi Vas molimo da  
5 pokušate da završite ovaj dio svoga ispitivanja.

6 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

7 P: Sada Vas upućujem, svjedoče, na stranicu 37 u dokumentu koji je pred  
8 Vama, a to je kraj 36. stranice. Da uštedimo na vremenu, pređite odmah na 39.  
9 stranicu.

10 Pokazan Vam je borbeni izvještaj tokom glavnog ispitivanja od strane  
11 tužioca. Molim da se taj izvještaj ponovno predoči na ekranu, a on je nosio broj  
12 P329.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako imate da nam kažete i broj na  
14 engleskom.

15 G. BOURGON: [simultani prevod] To je Vaš dokument, Vi ste ga svjedoku  
16 predočili u glavnom ispitivanju.

17 Ne radi se o razgovoru, ja govorim o borbenom izvještaju koji je kolega  
18 pokazao u glavnom ispitivanju.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To znam, ali Vi ste ga uputili na  
20 transkript. Ja sam Vam tražio reference iz transkripta.

21 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, to je 25. Dokument broj 25.

22 P: Gospodine Galiću, da li vidite ispred sebe dokument? U glavnom  
23 ispitivanju postavljeno Vam je pitanje da li prepoznajete da je potpis, potpis  
24 komandanta. Vi ste rekli da jeste.

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Zatim Vam je postavljeno pitanje da li prepoznajete rukopis i takođe  
3 ste rekli da prepoznajete rukopis gospodina Bojanovića. Moje pitanje je:  
4 pogledajte sada 38. stranicu dokumenta. Htio bih da znam kako je došlo do toga  
5 da 2001. godine kada Vam je postavljeno pitanje da li prepoznajete rukopis ili  
6 potpis, Vi kažete "rukopis ne, ali potpis da", kako to da danas prepoznajete  
7 rukopis, a da ga 2001. godine niste prepoznali?

8 O: Zato što mi je Ljubo Bojanović to lično rekao. I kasnije, u drugim  
9 njegovim rukopisima i tako dalje, smo uporedili i to je to.

10 P: Hvala.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Radi, radi.

12 G. BOURGON: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Galiću, moje pitanje je vrlo jednostavno: ako Vam gospodin  
14 Bojanović... da Vam gospodin Bojanović nije rekao da je to njegov rukopis, Vi  
15 2001. godine niste mogli da prepoznate njegov rukopis; da li sam u pravu?

16 O: U pravu ste. Nemoguće je da znam rukopise stotinu ljudi. Većine sam  
17 znao. Ono što sam znao odmah sam to rekao, a što nisam znao. U kasnijem periodu  
18 kada smo to... neke stvari sam prepoznao. Dozvolite da sam ispravio se.

19 P: Hvala, gospodine Galiću. Da li sam u pravu ako zaključujem da ste Vi  
20 zbog... Postavljeno Vam je pitanje: "Da li ste na Vašoj funkciji imali priliku  
21 da vidite borbene izvještaje koji su dolazili u Vaše odeljenje?" Vaš odgovor je  
22 bio: "Nije bilo borbenih izveštaja, nije bilo obavještajnih, niti izveštaja  
23 personalne prirode." Da li je to tačan rezime onoga što ste Vi dali kao odgovor  
24 istražitelju 2001. godine?

25 O: Molim Vas. Ja moram istaći da... ne znam... ne mogu da pratim ovdje  
26 to jer govorite brzo, nijedan borbeni izvještaj, kako Vi navodite, operativni,  
27 obavještajni i tako dalje, nikada nije išao u personalnu službu,

28

29

30

1 niti je bilo potrebe za to, jer personalna služba, napomenuo sam šta je  
2 djelokrug njenog rada. Svi ti izvještaji idu na druga mjesta, a ne personalnoj  
3 službi koja je totalno nenadležna za bilo koji od tih izvještaja. Jedino šta je  
4 personalna služba, a to je dio tačka o izvještaju... operativnog izvještaja koji  
5 se šalje... daje u onom obimu tekstu kako je to propisano određenim aktima.

6 P: Hvala, gospodine Galiću. Sada bih htio da pređemo na drugi razgovor  
7 obavljen sa Vama, no prije svega bih Vas pitao: u toku tog prvog razgovora,  
8 pokušaću da rezimiram općenito ono što ste Vi odgovorili istražitelju, da ste Vi  
9 u to vrijeme sve vrijeme bili u kasarni; da niste obavljali dužnosti; da ste  
10 objasnili oznake na dokumentu; zatim da ste objasnili evidenciju; rekli ste da  
11 ste bili u Ministarstvu odbrane; da ste 14-oga dobili regrute; da ste bili  
12 svjesni borbene situacije; gdje je komandant Pandurević bio prije 15-og, a zatim  
13 gdje je bio nakon 15-oga; da se borio sa vojnicima u Baljkovici.

14 Ja Vam tvrdim, gospodine Galiću, da zapravo sve te informacije koje ste  
15 ovdje saopštili su bile tačne, a da Vi zapravo nikada niste bili na isturenom  
16 komandnom mjestu u julu 1995. godine, odnosno u noći 13. jula. Da li je moguće  
17 da Vi ustvari u noći 13. jula 1995. godine niste bili na isturenom komadnom  
18 mjestu?

19 O: Molim Vas, ja moram da ipak... Vi ste ovdje u ovom pitanju saželi  
20 najmanje 30 pitanja na koje ja ne mogu da pratim i da to ogovaram na takav  
21 način. Ja Vas molim ako može pojedinačno pitanje po pitanje. Vi ste meni sad  
22 počeli ovo... Stvarno, ja ne mogu da pratim to i da... da... ne znam koliko ću  
23 puta ponoviti. Ja više... ja Vas molim da ono što sam rekao, nisam imao  
24 dokumentaciju sa kojom sam validno mogao da raspolažem da bih se sjetio kog

25

26

27

28

29

30

1 detalja i datuma i tako dalje. Molim Vas. Sada da me pitate kojim sam putem od  
2 Zvornika došao do Haga, možda ću pogriješiti. Vi sad meni postavljate pitanje  
3 ovdje, 30 pitanja u jednom pitanju. Ja nemam mogućnosti da odgovaram na takav  
4 način. Ako može pitanje po pitanje, ja šta mogu mogu; što ne mogu, ja sam tu.

5           Prema tome, ovo da l' sam ja znao. Dozvolite mi da... I Vi ste kad smo  
6 razgovarali... Vi kad ste razgovarali sa mnom, gospodine advokatu, niste na  
7 ovolike primedbe mi ukazali, Vi ste sa mnom razgovarali o mnogim pitanjima i  
8 niste mi to postavljali kao pitanja i bilo šta. I Vi ste mi dali neka dokumenta,  
9 od Vas sam vidio, ja ih nikad nisam vidio nikoga nego od Vas advokata. Prema  
10 tome, kako da se ja setim i čega da se ja setim. Neskromno je da od mene se  
11 traži nešto da odgovaram, da... a da nisam ta dokum... sa tim dokumentima bio  
12 upoznat.

13           Vi stalno pominjete ja... Slavni Sude, molim Vas, ako mogu samo, je l'  
14 dozvoljavate? Je l' mogu da pitam?

15           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, sjedite. A šta biste željeli da nam  
16 kažete?

17           SVJEDOK: Pa upravo... upravo ovo što se na mene stalno insistira: Vi ste  
18 rekli, Vi ste rekli. Pa rekao jesam i rekao sam bez nekih određenih preciznih  
19 podataka sa kojima nisam raspolagao. I dan-danas to nemam. Neprijatno je i  
20 neprirodno od mene sada tražiti da ja tačno znam. Pokazali su mi određene  
21 dokumenta. Ja sam se sjetio, jesam. Pokazali su mi i jesam bio, al' sam  
22 zaboravio, nisam znao. I ako mogu ova pitanja da budu kraća, konciznija,  
23 preciznija, da pokušam da dam odgovor na to. Nisam u mogućnosti da odgovaram na  
24 pitanja koja u sebi imaju najmanje 30 pitanja. To ne mogu.

25           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No da pojednostavimo cijelo pitanje.  
26 Jedino pitanje koje Vam je postavljeno, a budite ljubazni pa odgovorite na  
27 njega, sada kad je gospodin Bourgon prelistao sa Vama sve izjave i dokumente

28  
29  
30

1 koje ste spomenuli, a razumljivo je da Vas je sve to moglo zbuniti. Postoji  
2 jedno pitanje Vama postavljeno: da li dozvoljavate mogućnost da je u noći 13.  
3 jula 2005. /sic/, da niste bili na isturenom komandnom mjestu, što ste ponekad  
4 tvrdili, ne kad ste govorili da ste bili. A da li sada ostavljate mogućnost da  
5 niste bili na isturenom komandnom mjestu 13. jula u noći 2... u noći 13. jula  
6 1995. godine. Da li prihvatate tu mogućnost?

7 SVJEDOK: Bio sam dežurni vanredno dvadeset... 13. jula na 14. juli u...  
8 na isturenom komandnom mjestu. Da, tačno je to.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Odgovorio je na Vaše pitanje.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, mogu li Vas pitati da  
11 li je Vaša teza, da li Vi tvrdite da dnevnik sa isturenog komandnog mjesta da je  
12 izmišljen, da je on lagao?

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Upravo to, časni Sude, i ja to tvrdim.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda to kažite svjedoku direktno.

15 G. BOURGON: [simultani prevod] I dolazim do toga.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Bourgon.

18 G. BOURGON: [simultani prevod]

19 P: Znači sa Vama je, gospodine Galiću, obavio drugi razgovor gospodin  
20 Manning. Da li se sjećate toga?

21 O: Da.

22 P: Da li se sjećate da ste prije tog drugog razgovora imali sastanak sa  
23 gospodinom Dragutinovićem?

24 O: Ne sastanak, nego mi smo prijatelji i komšije koji smo svaki dan  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zajedno skoro. U većini sluč... kad nije... sad pogotovo kad je i on penzioner.

2 P: Gospodine Galiću, i Vi i gospodin Dragutinović bili ste na razgovoru  
3 sa predstavnicima Tužilaštva, razgovarali ste o pokušaju da se shvati situacija  
4 koja je vladala u julu 1995. godine; da li je to tačno?

5 O: Da, bio sam i ja na razgovoru, bio je i Dragutinović na razgovoru.

6 P: Takođe bih Vas pitao, gospodine Galiću, prije prvog razgovora, niste  
7 li tražili od korpusa bilo kakve dokumente koji su se odnosili na događaje u  
8 julu 1995. godine, a iz korpusa su Vam odgovorili da te dokumente više nemaju;  
9 da li je to tačno?

10 O: Da.

11 P: Da li ste gospodinu Manningu rekli da zbog ovog dokumenta, a govorim  
12 o dnevniku dežurstava sa isturenog komandnog mjesta, znači da li ste rekli  
13 gospodinu Manningu da je osnova za to što tvrdite da ste bili na dužnosti 13.  
14 jula 1995. godine, upravo taj dnevnik, odnosno knjiga dežurstava isturenog  
15 komadnog mjesta?

16 O: Da, da.

17 P: Da li ste istražitelju rekli, neću da Vas pogrešno citiram, da je  
18 razlog što ste se iznenada sjetili da ste bili na dužnosti to što ste imali  
19 razgovore sa kolegama?

20 O: Pa jedna od... od mogućnosti da sam poz... spoznao da sam bio dežurni  
21 je i taj razgovor... i ti razgovori. Jer oni su mi u većini... Taj dokument su  
22 mi i pokazali. Ja ga nisam imao pred sobom i nikada ne bih se ni sjetio da sam  
23 bio bilo šta.

24 P: U tome jeste poenta. Bez tog dokumenta, Vi biste ostali kod one  
25 verzije da Vi niste bili na isturenom komandnom mjestu, jer ustvari niste ni  
26 bili, tako stoji i u knjizi dežurstava, i Vi ste zato prilagodili svoje odgovore

27

28

29

30

1 onome što stoji u knjizi dežurstava?

2 O: Ja sad Vas ne razumijem. Je li Vi poričete sada da ja nisam tog 13-og  
3 i 14-og bio dežurni na IKM-u?

4 P: Apsolutno tako, gospodine Galiću. Apsolutno. Ja Vam tvrdim da Vi u  
5 noći 13-oga niste bili na isturenom komandnom mjestu i da je jedini razlog zašto  
6 to danas govorite to što ste vidjeli nešto napisano u knjizi dežurstava.

7 O: Ja ne mogu da razumijem onda zbog čega... koji je razlog... šta je  
8 motiv bio da se to tako napiše, jer taj dokument ja posle tog pisanja nikad ga  
9 nisam vidio do tog perioda 2002. ili 2003. godine i tako dalje. Ne vidim  
10 razloga. Ja stvarno ne mogu da prihvatim to da je to... da sam ja to napamet  
11 napisao i da nisam bio prisutan. Po prirodi posla i po onome što sam radio i ono  
12 onakav kakav jesam, mislim da je ovo za mene neprihvatljivo i ja ne znam kako to  
13 da prihvatim. Ja ga ne mogu prihvatiti. Ja nisam... Molim Vas, Vi morate meni...  
14 Kako ću ja uzeti dokument da ja napišem nešto, ostavim i tako dalje, da izmislim  
15 nešto što je... Stvarno, to su velike riječi sa kojima se ja totalno ne slažem.  
16 Ja ne znam sad, stvarno...

17 P: Gospodine Galiću, moje sljedeće pitanje je: da li se sjećate prije  
18 Vašeg drugog razgovora, kada ste rekli istražitelju da ste se iznenada sjetili  
19 da ste bili na dužnosti 13-og, da ste... da Vas je Odbrana gospodina Obrenovića  
20 posjetila, a on je već tada bio optužen pred Međunarodnim krivičnim sudom? Da li  
21 se sjećate toga?

22 O: Razgovor je bio, sad da l' sam tako rekao ili ostalo, ne znam.  
23 Međutim, ja ponovo tvrdim jedno, da samo raspored dežurstava i zapisnik, odnosno  
24 tamo tekst u zapisniku koji sam pročitao i vidio, to sam vidio od Vas advokata,  
25 ni od koga drugog to nisam vidio. I kasnije od istražitelja, ustvari  
26 istražitelja, pa i Vas advokata prije.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Galiću...

2 SVJEDOK: Da, izvolite.

3 SUDIJA AGIUS: /nastavlja se prethodni prevod/ ... još uvijek nije jasno  
4 iz Vašeg odgovora da li je prije nego što se desio drugi razgovor, da li su Vas  
5 u Vašoj kući posjetili pripadnici Odbrane gospodina Obrenovića. Da li se sjećate  
6 da je ta posjeta tima Odbrane Obrenovića bila prije Vašeg drugog razgovora, neko  
7 vrijeme prije njega?

8 SVJEDOK: Ja se ne sjećam tačno datuma, međutim od posjete advokata i  
9 gospodina Obrenovića i gospodina Nikolića i ne znam ni ja koga sve, ja sam taj  
10 dokument vidio. Kad sam vidio, onda je normalno da sam se prisjećao da dođem do  
11 tačnog podatka kad je to bilo, šta je bilo i ostalo. To je ono što je  
12 evidentirano. Govorim samo na osnovu evidencija koje su upisane u knjigu  
13 dežurstva, drugo ništa.

14 G. BOURGON: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Galiću, upravo ste rekli da su Vas posjetili advokati  
16 gospodina Obrenovića i Nikolića. Ja bih htio da potvrdite da su to dvije  
17 odvojene stvari. Kada Vas je posjetio branilac gospodina Obrenovića, Vi ste u  
18 razgovoru rekli da je došao jedan Amerikanac, zatim neko iz Bosne, kao i  
19 prevodilac; da li je to tačno?

20 O: Rekao sam tako kako sam rekao, ne mogu sada /?da/ sjetim se tih  
21 detalja. Kako se je ko predstavljao mi tako sam i pamtio, po prilici, ako sam  
22 dobro zapamtio.

23 P: Moje pitanje je sljedeće: da li se sjećate da ste rekli advokatima  
24 gospodina Nikolića kasnije o toj posjeti, kada su Vas posjetili advokati  
25 gospodina Obrenovića, da su došli kod Vas sa četiri vozila, sa sirenama i da ste  
26 mislili da su došli da Vas hapse? Da li se sjećate toga?

27

28

29

30



1 O: Ma dajte, nemojte. To je izmišljotina. Kakve sirene, kakva vozila,  
2 kakvo obezbjeđenje? Pa nemojte tako, molim Vas. Ovo je ipak Sud. Ja ne znam. To  
3 nikada nisam Vama rekao. Sirene, vozila u najbolju ruku... Mislim ne znam, to mi  
4 je neprimjereno. To nikada rekao nisam, niti su ikada tako iko došao /?mi/.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite.

6 G. BOURGON: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Galiću, Vi ste tužiocu rekli da se ne sjećate ko Vas je  
8 probudio u noći 13-oga; da li je to tačno?

9 O: Tačno je.

10 P: Ne sjećate /?se/ imena vozača koji Vas je odvezao na istureno  
11 komandno mjesto; da li je to tačno?

12 O: Tačno.

13 P: U razgovoru obavljenom sa Vama Vi kažete da je naređenje došlo od  
14 dežurnog oficira. Da li se sjećate imena dežurnog oficira? Ko je bio dežurni  
15 oficir te noći?

16 O: Ne... ne sjećam se, ali se može provjeriti po evidenciji, odnosno  
17 tamo zabilješkama koje se vode na... u komandi brigade.

18 P: Gospodine Galiću, mi smo provjerili u dnevniku dežurnog oficira i ne  
19 vidi se ništa što bi ličilo na naredbu Vama da idete na istureno komandno mjesto  
20 te noći. Možda imate nešto drugo što hoćete da nam kažete, a da je došlo kao  
21 naredba od dežurnog oficira. Sjećate li se toga?

22 O: Ništa ne mogu da Vam kažem. Ako me je probudio... ako su me digli da  
23 idem da... na istureno komandno mjesto u tom periodu, uzeo sam vozača, vozilo i  
24 otišao sam gore. Ko, kako i na koji način, ja to... Mislim, ne mogu da shvatim

25

26

27

28

29

30

1 da sam ja mogao to samoinicijativno, po nekakvoj svojoj želji ili volji da odem  
2 na teren u to doba.

3 P: Gospodine Galiću, da li se sećate automobila? Kakav je to bio  
4 automobil koji Vas... kojim ste otišli do isturenog komandnog mesta?

5 O: Ne sećam se. Kako bih se sjetio?

6 P: Gospodine Galiću, da li se sećate da kada ste došli do isturenog  
7 komandnog mesta te noći, na osnovu onoga što ste rekli to mora da je bilo oko  
8 23.00 sati uveče, da li se sećate da ste nešto videli te noći? Da li se sećate  
9 neke pojedinosti, nečega što Vam se urezalo u pamćenje?

10 O: Ne.

11 P: Gospodine Galiću, dakle Vi se ne sećate da ste videli da je velika  
12 vatra gorila u blizini Nezuka?

13 O: Nisam je vidio. Moguće da se ugasila dok sam ja došao.

14 P: I pretpostavljam da ne znate imena dve osobe koje su bile u isturenom  
15 komandnom mestu u tom trenutku.

16 O: Ne.

17 P: Pretpostavljam, gospodine Galiću, da ne znate ime suseda, komšija  
18 koji je pored isturenog komandnog mesta. Da li znate ko je taj komšija?

19 O: Civila? Je l'... to... na to mislite ili...

20 P: Odmah pored isturenog komandnog mesta je jedna kuća. Da li znate na  
21 koju kuću mislim? Odmah sa desne strane.

22 O: Ne znam kako da kažem. Kako da se sjetim imena komšija i ostalo? Ne  
23 znam... Znam te kuće gore, ali stvarno ne znam kako se ljudi zovu u tom zaseoku  
24 Delića. Mislim, sad da ja idem od kuće do kuće da pitam kako se ko zove ne mogu.

25

26

27

28

29

30

1 To nikada nisam radio i ne znam te ljude. Ne znam po imenu.

2 P: Gospodine Galiću, ja tvrdim da ljudi sa kojima smo razgovarali i koji  
3 su bili dežurni oficiri na isturenom komandnom mestu su veoma dobro poznavali  
4 gospodina Đokića, koji je kuvao kafu onima koji su bili na dužnosti.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Mora da navede  
6 imena tih ljudi ukoliko iznosi takve tvrdnje svedoku.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Bourgon.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja sam rekao, časni Sude, da sam  
9 razgovarao sa ljudima koji su bili na dužnosti kod isturenog komandnog mesta,  
10 dakle on zna ko su ti ljudi, jer je odgovorio na to pitanje mog kolege,  
11 gospodina McCloskeyog. Dakle, ljudi koji su bili na dužnosti, mi imamo  
12 informacije od... koje su nam oni dali, da je gospodin... kuća gospodina Đokića  
13 odmah pored i da su pili kafu s njime. Ja ga pitam da li se isto desilo i sa  
14 njime, da li poznaje gospodina Đokića.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Moj prigovor je jasan. Kad /?iznosi/  
16 imena vojnika koji su bili kod isturenog komandnog mesta, onda mora da bude  
17 detaljniji kad iznosi takvu tvrdnju, a ne da samo kaže da se radi o ljudima.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, Vi znate kakva je  
21 bila naša odluka dosada u pogledu ovakvih stvari. Mi Vas naravno ne teramo da  
22 obelodanite imena tih osoba sada, jer ćete možda naposljetku odlučiti da ih  
23 pozovete i tražiti zaštitne mere za njih. Međutim, način na koji postavljate  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pitanje je veoma uopštene prirode. Ljudi koji su bili na dužnosti kod isturenog  
2 komandnog mesta, ali kada? Da li u noć 13-og na 14. ili ujutro 14-og? Jer moguće  
3 je da se iz sata u sat menjala postava ljudi na dužnosti, pa molim da budete  
4 precizniji i kažete na koje vreme tačno mislite.

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Izmeniću pitanje kako  
6 bismo uštedeli na vremenu. Ali kako bih bio pravičan prema svedoku, moram da  
7 ispravno izgovorim ime, ja sam rekao Đokić, a zapravo je Jelkić, pa molim da...  
8 Želio bih da postavim sledeće pitanje.

9 P: Da li znate, gospodine Galiću, da postoji gospodin Jelkić koji živi  
10 pored isturenog komandnog mesta?

11 O: Ne. Nikada za tu porodicu u Kitovnicama nisam čuo. U Kitovnicama ne  
12 postoji ni jedna jedina porodica sa prezimenom Jelkić. Takvih ljudi jednostavno  
13 gore nema.

14 P: Gospodine Galiću, da li biste mogli da nam opišete toranj  
15 osmatračnicu? Koliko je visok?

16 O: Osmatračnicu da opišem Vam. Osmatračnica na isturenom komandnom  
17 mestu, rekao sam da je ispred komandnog mjesta na svojih 500-600 metara prema  
18 liniji razdvajanja, na jednom uzvišenju, koja je sagrađena po svim propisima  
19 vojne organizacije za osmatranje linije odbrane u onom obimu koliko je to moguće  
20 sa tog mjesta. Zaštićena je od meteo-uslova, zaštićena je i sagrađena tako da  
21 bude onaj ko je tu bezbjedan, radi granatiranja. Dakle i svih drugih  
22 bezbednosnih uslovi su obezbeđeni onom licu koje boravi na tom... na toj  
23 osmatračnici. To je kratko ono što ja mogu da kažem.

24 P: Hvala, gospodine Galiću. Tokom glavnog ispitivanja ste rekli da je  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 istureno komandno mesto bila jedna mala kuća vikendica. Koliko je kreveta bilo u  
2 toj kući, gospodine Galiću?

3 O: Molim Vas, moram se ispraviti. To nije... nisam tako rekao. Ta kuća  
4 nije osmatračnica, nego u toj kući montažnoj kući, vikend kući, je komandno  
5 mjesto, istureno komandnom mjesto. A napomenuo sam, osmatračnica je 500-600  
6 metara naprijed i maloprije sam je opisao. To je kuća montažnog tipa. Ne mogu se  
7 sjetiti, ali mislim da je tu negdje oko 20-ak... nema ni 20 kvadratnih metara.

8 P: Ono o čemu ja sada govorim, gospodine Galiću, je kuća, sâmo istureno  
9 komandno mesto. Koliko je kreveta bilo u isturenom komandnom mestu?

10 O: Bila su dva kreveta.

11 P: Kako bih bio fer prema Vama, ja Vam postavljam sva ova pitanja zato  
12 što ću Vam kasnije dati imena ljudi koji su tamo radili kao radio-operateri, ja  
13 ću Vam reći njihova imena, koji kažu da Vi nikada niste bili na isturenom  
14 komandnom mestu, da nikada niste tamo bili na dužnosti i onda ćemo pogledati  
15 knjigu dežurstava. No najpre želeo bih da Vas pitam da li biste mogli da nam  
16 opišete kakvu radio opremu su koristili na isturenom komandnom mestu.

17 O: Sredstva veze su postojala, ali o tim sredstvima veze ja niti sam  
18 tada, niti sada znam bilo šta. Jednostavno to mi je strana, tabu tema sredstva  
19 veze, pa i sadašnji ovi sistem. Korišteno jeste; a koja sredstva, ne znam.

20 P: Da li je postojao radio-uređaj?

21 O: Pa radio-uređaj sigurno, radio-veza je postojala. Kako, kojeg tipa,  
22 koje vrste i tako dalje, ja ne mogu na to odgovoriti. I bila je telefonska veza.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A kakav je to bio telefon? Da li je to bila neka vojna telefonska  
2 linija ili civilna telefonska linija?

3 O: Bila je i vojna i civilna. E sad, da me pitate da objašnjavam jednu  
4 ili drugu, ja ne znam objasniti šta je, koja, kako koja na kom principu radi, to  
5 ne znam, to me nemojte pitati. Nisam se ja... ako treba da se javim na telefon,  
6 uzmem slušalicu, uspostavi se veza i tako dalje. Ali koja vrsta, kako, ko je  
7 napaja, kako napaja i tako dalje, to ne znam i nemojte me to pitati.

8 P: Pre nego što završimo rad za danas, gospodine Galiću, želeo bih da  
9 Vas upitam sledeće, odnosno nekoliko pitanja pre nego što pređemo na knjigu, a  
10 to je: kada je od Vas traženo da odete do isturenog komandnog mesta, ako je to  
11 uopšte traženo od Vas, niste li se požalili nekome i pitali zašto se od Vas  
12 traži da tamo idete kada ste tokom narednih nekoliko dana imali veliki broj  
13 regruta koji su trebali da dođu?

14 O: Prvo da ovo... na komandnom mjes... odnosno na isturenom komandnom  
15 mjestu je dežurnog da rasporedi svoje vrijeme kad je na osmatračnici, kad je na  
16 odmoru, kad prati situaciju i tako dalje. To je jedna stvar. I druga stvar,  
17 moramo shvatiti jednu stvar, da nema nezamjenjivih, da ukoliko sam odsutan imaju  
18 ostala lica, ostale jedinice... pojedinci koji mogu da u bilo kom momentu  
19 zamijene nekoga. Prema tome, kad sam dežurni, mijenjaće me referent ili neko  
20 lice koje je tu, a može te poslove raditi. Prema tome, nije vezano samo za mene,  
21 ako ja nisam u jedinici, u komandi, onda to se tamo zatvori sve, zaključa i ne  
22 radi se ništa. Normalno se sve radi i tako se uvijek radilo.

23 P: To i nije bilo moje pitanje. Da li ste se požalili ili pitali nekoga  
24 zašto Vas šalju na isturenu komandno mesto 13-og uveče, ako su uopšte to od Vas  
25 tražili?

26 O: Niko nije od mene tražio...

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Nema razloga da  
2 se ta primedba tako iznosi. Time Odbrana želi da razljuti svedoka. Mislim da je  
3 dovoljno bilo.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je vreme za pauzu, a možemo  
5 sutra da nastavimo.

6 G. BOURGON: [simultani prevod] Moram da kažem, ne slažem se sa kolegom.  
7 On je tražio od mene da iznesem svoju tezu i ja to i radim. Ja kažem: ako ste  
8 bili tamo, šta ste radili? Tako da ja prvo iznosim svoju tezu kao što je kolega  
9 i tražio. Mislim da prigovor nije primeren.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate još dva minuta.

11 G. BOURGON: [simultani prevod]

12 P: Tokom drugog razgovora, gospodine Galiću, Vi ste rekli da u vreme kad  
13 ste bili tamo, a moram da kažem, ako ste uopšte tamo bili, jer ja kažem da  
14 niste, u tom razgovoru kažete da Vas niko nije posetio tokom tog vremenskog  
15 razdoblja. Da li je to tačno?

16 O: Da.

17 P: Ja imam jednu informaciju, ali nemam vremena da Vam je sada pokažem.  
18 Ako Vam ja kažem da dežurni oficir u Zvorničkoj brigadi je dobio podatak od  
19 oficira za bezbednost, a ja sada ne govorim o Dragi Nikoliću, dakle od nekog iz  
20 bezbednosti, dakle ne nužno oficir, dakle koji je bio prisutan na isturenom  
21 komandnom mestu u to vreme, šta Vi imate da kažete na to? A ja ću Vam pokazati  
22 unos u dnevniku sutra.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ponašaće se svaki od nas i ja po onome do kojih podataka dođemo,  
2 odnosno koji podaci su prezentirani dežurnom. Koji su podaci prezentirani i  
3 kako, ja to ne znam dok ne vidim šta je.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Mislim da ovde možemo da se zaustavimo,  
5 časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, slažem se.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo jedno proceduralno pitanje. Ta  
8 evidencija po 65ter, u transkriptu piše pogrešno na stranici 62, red 9. Treba da  
9 piše 1047, zar ne, a ne 1407?

10 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, časni Sude.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Time je Vaše svedočenje završeno za  
13 danas. Vratićete se sutra popodne u 14.15h da nastavite i nadam se završite sa  
14 svojim svedočenjem, gospodine Galiću. Pre nego što napustite sudnicu, moram da  
15 se postaram da Vam je jasno da od sada pa do kraja svedočenja, dakle između  
16 danas, sada i sutrašnjeg dana, ne možete ni sa kim govoriti o predmetu Vašeg  
17 svedočenja. Nikom ne smete dopustiti da Vam se obrati na tu temu, niti da Vi  
18 nekome o tome govorite. Da li Vam je to jasno?

19 SVJEDOK: Jasno je i pročitao sam iz pravila koje su mi već bili uručeni  
20 prije dola... po dolasku ovdje.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

22 Želim svima... Da, gospodine Bourgon.

23 G. BOURGON: [simultani prevod] Samo nakratko, časni Sude. Trebaće mi još  
24 samo 30 minuta sutra, ali neću biti prisutan na početku zasedanja i zamolio

25

26

27

28

29

30



1 sam svog kolegu, gospodina Haynesa da on prvo ispituje, a onda ću ja nastaviti  
2 nakon njega, uz Vaše dopuštenje.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, nema problema.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želim svima prijatno večer i vidimo se  
6 sutra.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 ... Sjednica završena u 19.03h.

9 Nastavak zakazan za utorak,

10 26.04.2007., u 14.15h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30